



**Comisión para la Cooperación Ambiental de América del Norte  
Comité Consultivo Público Conjunto, Sesión 03-02**

**23–25 de junio de 2003  
Washington, DC**

**Acta resumida<sup>1</sup>**

El Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte llevó a cabo una sesión ordinaria del 23 al 25 de junio en Washington, DC, junto con la Décima Sesión Ordinaria de Consejo de la CCA e inmediatamente después de una Sesión Plenaria con el Grupo de Trabajo de América del Norte de Cooperación en la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental (Grupo de Trabajo sobre Aplicación, GTA). Se realizó también un taller del CCPC sobre Evaluaciones de la CCA de las Cuestiones Atmosféricas Transfronterizas, junto con el Grupo de Trabajo de América del Norte sobre Calidad del Aire (GTANCA).

La presente Acta Resumida informa sobre cada punto del orden del día, registra las decisiones tomadas por el Comité e identifica los puntos de acción y las responsabilidades. (Véase en el anexo A el orden del día, en el B la lista de participantes, en el C el acta del taller sobre Evaluaciones de la CCA sobre Cuestiones Atmosféricas Transfronterizas, en el D el acta de la Sesión Plenaria sobre el Programa de Cooperación sobre la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental de la CCA, en el E una carta del Presidente del CCPC al presidente del GTA y en el F una carta del Presidente del CCPC al presidente del GTANCA).

Las actas resumidas previas, recomendaciones al Consejo y otros documentos del CCPC se pueden solicitar a la oficial de enlace con el CCPC o consultar en la página de la CCA en Internet: <http://www.cec.org>.

**Bienvenida y presentación a cargo del Presidente**

El presidente del CCPC, Gustavo Alanís-Ortega, dio la bienvenida a los presentes a Washington, DC, presentó a Dan Christmas, nuevo miembro por parte de Canadá, y pidió a los miembros del Comité que se presentaran. Alanís explicó que el CCPC se reuniría en sesión privada con el Consejo y alentó a los miembros del público a que hicieran comentarios sobre asuntos que pudieran ser puestos a la atención del Consejo.

**Aprobación del orden del día**

El orden del día fue aprobado.

---

<sup>1</sup> NOTA: Aunque este resumen se elaboró con todo cuidado y fue aprobado por los miembros del CCPC, los lectores deben tomar nota de que no lo han revisado ni aprobado quienes intervinieron y por tanto puede no ser reflejo fiel de sus afirmaciones.

**Informe de los representantes de los comités consultivos nacionales y gubernamentales**

El presidente anunció con agrado que México recientemente integró su Comité Consultivo Nacional (CCN) e invitó a continuación a los representantes de los comités consultivos nacionales y gubernamentales a que hicieran presentaciones breves.

El presidente del CCN de EU explicó que el Comité realizó una reunión en mayo para elaborar una recomendación a la administración de la EPA en previsión de la Sesión de Consejo. Destacó también que ocho de los doce miembros del Comité son nuevos, representando al sector privado, la comunidad ambiental y el sector académico. A continuación hizo un recuento de los aspectos destacados de su recomendación:

- En primer término, el CCN de EU recomienda con firmeza la adopción del Plan Estratégico para la Cooperación en la Conservación de la Biodiversidad de América del Norte, pero señala que la CCA cuenta con recursos limitados y será necesario que busque asociados para su instrumentación.
- Respecto de una reunión ministerial de comercio y medio ambiente, las partes dan como razón del retraso la falta de un orden del día y objetivos claros. El CCN de EU, por tanto, recomendó una serie de objetivos para dicha reunión, entre ellos el capítulo 11 del TLCAN, el arranque de un programa de América del Norte de resguardo corporativo, girar instrucciones al Secretariado para que agregue la inversión a sus trabajos sobre efectos del comercio y asegurar que el TLCAN se actualice para mantenerse al día con los nuevos acuerdos internacionales.
- El CCN de EU comparte las preocupaciones del CCPC sobre los artículos 14 y 15 en cuanto a las decisiones recientes de centrarse en alegatos específicos y, en particular, destaca problemas de ineficiencia, conflicto de intereses inherente, interferencia con la independencia del Secretariado e interpretación tácita de disposiciones sin pasar por el proceso adoptado en la Resolución de Consejo 00-09. Preocupa también en gran medida al CCN de EU la falta de seguimiento, por lo que recomienda que la CCA dé seguimiento a los expedientes de hechos, para lo cual un mecanismo podría ser el Grupo de Trabajo sobre Aplicación de la CCA.
- El CCN de EU considera que los comités consultivos nacionales y gubernamentales deberían participar en la revisión del decenio del ACAAN.

El presidente del CCN canadiense expresó su satisfacción por la confirmación del nuevo director ejecutivo y mencionó que se le invitará a su próxima reunión. Agradeció al director ejecutivo interino por su excelente trabajo durante el pasado año y explicó enseguida que el Comité continúa alentando a otras provincias de Canadá a que firmen el ACAAN y destacó que la revisión del decenio del TLCAN y el ACAAN es una buena oportunidad para subrayar la falta de participación. En el mismo contexto, dijo que espera que la revisión del decenio se ocupe de evaluar los esfuerzos de participación ciudadana, evaluando los éxitos y los fracasos, tratando de evaluar qué es lo que ha cambiado como resultado de dichos esfuerzos. Explicó la importancia de trabajar más con los gobiernos locales, donde se toman decisiones que afectan a la gente día con día. El CCN canadiense hace un firme llamado a que se efectúe una reunión entre los ministros de comercio y medio ambiente. Destacó que el Comité está elaborando una recomendación respecto del capítulo 11 del TLCAN. Agradeció a la CCA su trabajo en materia de salud infantil y medio ambiente, destacando los avances en materia de evaluación de riesgos e indicadores, y sugirió que la iniciativa se convierta en un programa multisectorial dentro de la CCA. El CCN quisiera ver un seguimiento más centrado del informe del Secretariado del

artículo 13 sobre electricidad y un mayor trabajo en materia de calentamiento global. Por último, alentó al CCPC a que continúe impulsando mejoras en la participación ciudadana en la CCA y en otras instancias, como el Acuerdo sobre el Área de Libre Comercio de las Américas.

Un miembro del nuevo CCN mexicano expresó su optimismo respecto de los trabajos del nuevo Comité, que se formó con representación del sector académico, las ONG, el sector privado y las comunidades indígenas. Está ahora en preparación un sitio en Internet como herramienta de comunicación. Informó también sobre trabajos en curso con la Profepa sobre reporte de información ambiental.

El presidente del CCG de EU destacó que la revisión del decenio del TLCAN y el ACAAN es una de sus prioridades y manifestó su agrado de que esté ya en operaciones el Grupo de Trabajo de América del Norte sobre Calidad del Aire (GTANCA) de la CCA, ya que les preocupaba la falta de avances. Sugirió que el grupo de trabajo centre su trabajo en materia de normas y tenga participación de todos los niveles gubernamentales y expresó apoyo a la recomendación del CCN estadounidense sobre trabajo en resguardo corporativo en el programa de comercio y medio ambiente. Respecto de los artículos 14 y 15, el CCG de EU continúa muy preocupado por la integridad e independencia del proceso por lo que pidió al CCPC que continúe en actitud vigilante. El CCG de EU expresó su agrado por los avances en materia de salud infantil y medio ambiente y expresó su continuo apoyo a este trabajo.

#### **Artículos 14 y 15: revisión de la Resolución de Consejo 00-09**

Un miembro del grupo de trabajo del CCPC sobre los artículos 14 y 15 revisó su propuesta para abordar los asuntos pendientes en materia de: (a) limitación del alcance de los expedientes de hechos, incluidas las decisiones en curso con recientes decisiones de interpretación de lo que constituye información suficiente en apoyo de alegatos de omisiones en la aplicación, y (b) la revisión de la Resolución de Consejo 00-09.

El CCPC aprobó la propuesta de una revisión pública de estos asuntos e informar de esta decisión al Consejo durante la sesión privada. El CCPC decidió también que recordaría al Consejo que al acordar la operación en el marco de la Resolución de Consejo 00-09 no ha cedido su facultad en términos del artículo 16(4) del ACAAN de hacer recomendaciones sobre cualquier asunto en el ámbito del ACAAN.

Se acordó también la contratación de un consultor jurídico para ayudar en la preparación de la revisión mediante el análisis de los cuatro expedientes de hechos pendientes una vez que éstos se hagan públicos.

**Acción: CCPC, Secretariado**

#### **Análisis de las respuestas del Consejo a las recomendaciones del CCPC 02-12, 03-01 y 03-02**

El Consejo respondió a la recomendación 02-12: un nuevo impulso a las negociaciones sobre evaluación del impacto ambiental transfronterizo señalando que “desde nuestra perspectiva, las delicadas negociaciones trilaterales no se beneficiarían con la formación de un nuevo grupo negociador.”

Se acordó que esta respuesta simplemente no es aceptable y que el CCPC plantearía el asunto al Consejo durante la sesión privada. Si el problema fuera la complejidad, el TLCAN no se hubiera firmado nunca; es posible avanzar. El presidente informó que México presentó recientemente una propuesta a EU y Canadá para tratar de romper el *impasse* y el CCPC pedirá detalles al respecto.

**Acción: CCPC**

Respecto de la Recomendación al Consejo 03-01: búsqueda de equilibrio entre los intereses de la ciudadanía y los inversionistas en la aplicación del capítulo 11 del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) y la Recomendación al Consejo 03-02: Segundo simposio de América del Norte sobre evaluación de los efectos ambientales del comercio, el presidente informó que aún no se habían recibido respuestas.

Los miembros expresaron gran frustración por esta falta de respuesta y decidieron expresar la preocupación del CCPC de que, a pesar del gran interés de la ciudadanía en estos asuntos —el cual se expresó en el impresionante nivel de discusión en las reuniones públicas de marzo de 2003 en la Ciudad de México—, no ha habido seguimiento por parte del Consejo. Ello está dañando la credibilidad de la CCA. Se acordó que este mensaje sería transmitido al Consejo durante la sesión privada.

**Acción: CCPC**

**Discusión y aprobación de una posible recomendación al Consejo sobre el plan estratégico de largo plazo para el programa de cooperación de América del Norte en la aplicación y el cumplimiento de la legislación ambiental de la CCA**

El presidente explicó que la propuesta del grupo de trabajo era que el presidente del CCPC enviara una carta al presidente del GTA con recomendaciones y observaciones derivadas de la sesión plenaria del 23 de junio. Una recomendación al Consejo sería prematura, dado que el GTA está solicitando contribuciones respecto del plan estratégico.

Un miembro del grupo de trabajo comentó el borrador de la carta, al tiempo que ésta se proyectó al público. A la presentación siguió una discusión sustantiva y se dieron instrucciones sobre un nuevo borrador a la consultora del CCPC. Se acordó circular una nueva versión electrónica luego de la sesión, para su aprobación final.

**Acción: Consultora del CCPC, Secretariado, CCPC**

**Discusión y aprobación de una posible recomendación al Consejo sobre las Evaluaciones de la CCA de las cuestiones atmosféricas transfronterizas**

El presidente explicó que la propuesta del grupo de trabajo era que el presidente del CCPC enviara una carta al presidente del Grupo de Trabajo de América del Norte sobre Calidad del Aire (GTANCA) con recomendaciones y observaciones derivadas del taller del 24 de junio. Una recomendación al Consejo sería prematura dado que el GTANCA tuvo su primera reunión únicamente el 23 de junio y está apenas en los inicios de la elaboración del plan de trabajo.

Un miembro del grupo de trabajo comentó el borrador de la carta, al tiempo que ésta se proyectó al público. A la presentación siguió una discusión sustantiva y se dieron a la consultora del CCPC instrucciones sobre un nuevo borrador. Se acordó circular una nueva versión electrónica luego de la sesión, para su aprobación final.

**Acción: Consultora del CCPC, Secretariado, CCPC**

**Seguimiento a la Décima Sesión de Consejo de la CCA**

El presidente informó sobre la sesión privada con el Consejo y explicó que el Consejo había hecho las siguientes peticiones al CCPC:

- Continuar motivando la participación de la ciudadanía en la elaboración de un plan estratégico sobre cuestiones atmosféricas de importancia para América del Norte, en cooperación con el GTANCA.
- Hacer contribuciones sobre trabajos relacionados con energía renovable a través de América del Norte.
- Hacer contribuciones en materia de manejo y rastreo de residuos peligrosos en América del Norte, en cooperación con el Equipo de Tarea sobre Manejo Ambientalmente Adecuado y Rastreo de Residuos Peligrosos de la CCA, y
- Participar de manera activa en la Revisión del Decenio del TLCAN y el ACAAN.

**Grupos de trabajo del CCPC: nombramientos y rotación de miembros**

Se crearon dos nuevos grupos de trabajo.

Energía renovable: Dinkerrai Desai, Ann Bourget, Laura Silván

Residuos peligrosos: Carlos Sandoval, Arturo Durán, Cam Avery

**Próximas reuniones del CCPC**

El Presidente informó que las próximas dos reuniones del CCPC son:

2–3 de octubre 2003, Montreal, Quebec, Canadá

Que incluirá:

Mesa redonda sobre los artículos 14 y 15 (revisión pública de la cuestión del alcance de los expedientes de hechos y revisión de la Resolución de Consejo 00-09)

Evaluación de la propuesta de Plan programa y Presupuesto 2004–2006 de la CCA

Sesión ordinaria del CCPC

4–5 de diciembre de 2003, Miami, Florida, EU

Que incluirá:

Sesión ordinaria del CCPC

Una sesión pública sobre especies invasoras, en cooperación con el programa Conservación de la Biodiversidad

La primera reunión de 2004 se efectuará en enero o febrero, junto con una sesión privada sobre el informe del artículo 13 del Secretariado sobre maíz. Se realizará en México.

**Comentarios finales de los miembros del CCPC**

Un miembro del CCPC señaló que durante la sesión privada quedó claro que no existía consenso respecto de una reunión entre ministros de comercio y medio ambiente, con dudas por parte de Estados Unidos. Se sugirió y acordó que el CCPC enviara una carta subrayando los peligros asociados con la no realización de dicha reunión, entre ellos la falta de credibilidad y una mayor hostilidad contra los acuerdos comerciales.

**Acción: presidente del  
CCPC**

Respecto de futuras reuniones, se discutieron las oportunidades de vincularlas con otros eventos internacionales para maximizar la exposición del CCPC y el acceso del público. Se acordó también explorar la idea de efectuar una reunión en alguna comunidad indígena.

Se acordó que el Secretariado prepararía un plan de comunicaciones para revisión y que incluiría la continuidad de los intercambios con los CCN y CCG.

**Acción: Secretariado, CCPC**

**Comentarios de los observadores**

- El CCPC y la CCA tienen un financiamiento claramente insuficiente. No hay apoyo financiero suficiente para los participantes y sólo quienes pueden permitirse el viaje asisten a las reuniones.
- El CCPC debe ser un defensor de las más altas normas de prevención de la contaminación. La capacidad de los seres humanos de tolerar la contaminación no cambia cuando se cruza una frontera. Deben explorarse las nuevas tecnologías, la mayor eficiencia y la energía alternativa. (El CCPC respondió que considera ésta área como muy importante y continuará su fomento.)
- Efectuar una reunión en una comunidad indígena es una excelente idea. Las comunidades indígenas tienen problemas ambientales especiales de qué ocuparse, entre ellos los derechos de propiedad intelectual y legislación inadecuada.
- La industria nuclear está resurgiendo en Estados Unidos. Ello debe observarse de manera estrecha.

El presidente agradeció al público, los miembros del CCPC y su personal y expresó aprecio especial por el trabajo de los intérpretes, para a continuación levantar la sesión.

Preparada por Lorraine Brooke

APROBADA POR LOS MIEMBROS DEL CCPC EL 18 DE JULIO DE 2003



**Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte**

**Décima sesión ordinaria del Consejo de la CCA y reuniones del Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC)**

**23-25 de junio de 2003**  
**Hotel Renaissance Mayflower**  
**1127 Connecticut Avenue North West**  
**Washington, DC, EU**  
**Tel.: (202) 347 3000 • Fax: (202) 776 9182**  
**Tel. gratuito: 1 800 228 7697**

**Programa preliminar de actos públicos (al 12 de junio de 2003)**

**Domingo 22 de junio de 2003**

18:00–20:00      Acreditación de participantes

**Lunes 23 de junio de 2003**

7:30–20:00      Acreditación de participantes

**8:30–17:30      Sesión plenaria sobre el Programa de Cooperación para la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental de América del Norte, de la CCA – *Grand Ballroom (Nivel del paseo)***

8:30–8:45      Discurso de apertura

- Gustavo Alanís-Ortega, presidente del Comité Consultivo Público Conjunto
- José Campillo, Procurador Federal de Protección al Ambiente, Profepa, y presidente del GTA
- Tim Whitehouse, jefe del programa Legislación y Políticas Ambientales de la CCA

8:45–9:30      Breve aproximación a las prioridades de cada país en materia de aplicación de la legislación

- Phyllis Harris, Asistente Adjunto del Administrador, Oficina de Aplicación y Cumplimiento, Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos
- Daniel Couture, Subdirector de la División de Ejecución, Servicio de Protección Ambiental, Ministerio de Medio Ambiente de Canadá
- Gabriel Calvillo, director general de Delitos Ambientales y Litigio, Profepa

9:30–10:15      Sesión de preguntas

10:15–10:30      Receso

10:30–11:30      Presentación del Grupo de Trabajo de América del Norte sobre Cooperación en la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental (GTA)

- Perspectiva general del GTA, por Alejandra Goyenechea, directora de la Oficina de Asuntos Internacionales, Profepa, y presidenta suplente del GTA

- Tráfico ilegal de sustancias agotadoras de la capa de ozono, por Bruce Pasfield, asistente en jefe de la Sección de Delitos Ambientales de la División de Recursos Naturales y Medio Ambiente, Departamento de Justicia de EU
- Manejo Ambientalmente Adecuado y Rastreo de Residuos Peligrosos, por Rick Picardi, Oficina de Residuos Sólidos, EPA de EU
- Aplicación de la Legislación sobre Vida Silvestre, por Yvan Lafleur, director de Aplicación de la Legislación sobre Vida Silvestre, Ministerio de Medio Ambiente de Canadá, y vicepresidente del Grupo de Trabajo de América del Norte para la Aplicación de la Legislación sobre Vida Silvestre (NAWEG)
- Sistemas de Administración Ambiental, por Lorenzo Thomas, director de Planeación y Coordinación de Auditorías, Profepa

11:30–12:30 Sesión de preguntas

**12:30–14:00 Almuerzo (no incluido)**

**Sesión plenaria sobre el Programa de Cooperación para la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental de América del Norte, de la CCA – *Grand Ballroom (Nivel del paseo)***

14:00–15:00 Presentación del borrador del plan estratégico de largo plazo para el Programa de Cooperación para la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental de América del Norte, de la CCA

- Alejandra Goyenechea, directora de la Oficina de Asuntos Internacionales, Profepa, y presidenta suplente del GTA
- Phyllis Harris, Asistente Adjunto del Administrador, Oficina de Aplicación y Cumplimiento, Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos
- Daniel Couture, Subdirector de la División de Ejecución, Servicio de Protección Ambiental, Ministerio de Medio Ambiente de Canadá
- Gabriel Calvillo, director general de Delitos Ambientales y Litigio, Profepa

15:00–17:30 Aportaciones de los participantes

17:30 Cierre de la sesión plenaria

**17:30–18:00 Receso**

**18:00–19:30 Recepción de bienvenida: Apertura de la Décima Sesión Ordinaria del Consejo y Inauguración de la exposición itinerante: Janos y las praderas de América del Norte — *Salón State (Nivel del paseo)***

<b>Martes 24 de junio de 2003</b>
-----------------------------------

8:00–17:00 Acreditación de participantes

**8:30–11:45 Taller del CCPC sobre las evaluaciones de los temas relativos a la calidad del aire transfronterizo realizadas por la CCA – (continuación) *Grand Ballroom (Nivel del paseo)***

8:30–8:35 Palabras de apertura de Gustavo Alanís-Ortega, presidente del Comité Consultivo Público Conjunto

8:35–9:20 Presentaciones de los representantes del Grupo de Trabajo de América del Norte sobre Calidad del Aire—*Presentación a cargo de un panel conformado*

- 9:20–9:30 Panorama general de las evaluaciones de la CCA de los temas relativos a la calidad del aire transfronterizo, por Paul Miller, jefe del programa Contaminantes y Salud de la CCA
- 9:30–10:15 Aportaciones de la ciudadanía sobre cómo hacer un estudio comparativo de los sistemas de manejo de calidad del aire en América Latina
- 10:15–11:00 Aportaciones de la ciudadanía sobre cómo hacer un análisis para obtener información acerca de la comparabilidad de las normas ambientales aplicables a las plantas generadoras de energía en América del Norte
- 11:00–11:45 Aportaciones de la ciudadanía sobre cómo identificar, explorar y atender los asuntos relacionados con la posible evolución de los sistemas de comercio de emisiones en América del Norte

**11:45–12:00 Receso**

**12:00–13:15 Sesión ordinaria del CCPC 03-02\*\* Parte I – *Grand Ballroom (Nivel del paseo)***

- Aprobación del orden del día provisional
- Informe de los representantes de los comités consultivos Nacional y Gubernamental
- Revisión de la Resolución de Consejo 00-09: Asuntos relacionados con los artículos 14 y 15 del Acuerdo de Cooperación Ambiental de América del Norte
- Revisión de la respuesta del Consejo: Recomendaciones del CCPC 02-12, 03-01 y 03-02
- Comentarios de los observadores

**13:15–14:15 Almuerzo (tiempo libre)**

**14:15–16:15 Segmento público de la sesión del Consejo – *Grand Ballroom (Nivel del paseo)***

- Inauguración de la sesión pública
  - Palabras de bienvenida de Christine Todd Whitman, administradora de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos
  - Introducción sobre el mecanismo de la sesión, por Gustavo Alanís-Ortega, presidente del Comité Consultivo Público Conjunto
- Exposiciones orales de participantes previamente seleccionados, agrupadas de acuerdo con los cuatro programas de la CCA y las obligaciones específicas en el marco del ACAAN, seguidas de comentarios de los tres miembros del Consejo:\*
  - Medio Ambiente, Economía y Comercio
  - Conservación de la Biodiversidad
  - Contaminantes y Salud
  - Legislación y Políticas Ambientales
  - Obligaciones específicas en el marco del ACAAN
- Palabras finales de Christine Todd Whitman, administradora de la Agencia de Protección Ambiental de Estado Unidos

<b>Miércoles 25 de junio de 2003</b>
--------------------------------------

8:00–13:00 Acreditación de participantes

**9:00–12:30 Sesión ordinaria del CCPC 03-02\*\* Parte II — *Grand Ballroom (Nivel del paseo)***

- 9:00–10:30 Discusiones y aprobaciones de posibles recomendaciones al Consejo
- Discusión y aprobación de una posible recomendación al Consejo sobre temas de cooperación para la aplicación y el cumplimiento de la legislación ambiental y un plan estratégico a largo plazo para el grupo de trabajo
  - Discusión y aprobación de una posible recomendación al Consejo sobre las evaluaciones de los temas relativos a la calidad del aire transfronterizo realizadas por la CCA

10:30–11:00 Receso

11:00–12:30 Seguimiento y comentarios de los observadores

- Seguimiento de la Décima Sesión Ordinaria del Consejo de la CCA
- Grupos de trabajo del CCPC: nombramiento y rotación de los miembros
- Próximas reuniones del CCPC
- Comentarios de los observadores

**12:30 Final de las sesiones**

---

\* Para detalles del procedimiento de selección de exposiciones orales, véase el formulario de registro.

\*\* Sesión abierta al público en calidad de observador.

**Décima sesión ordinaria del Consejo, 23, 24 y 25 de junio de 2003, Washington DC, USA**  
**Tenth Regular Session of the Council, June 23, 24 and 25, 2003, Washington DC, USA**  
**X<sup>e</sup> session ordinaire du Conseil, 23, 24 et 25 juin 2003, Washington DC, USA**

**Liste des participants – Lista de participantes - List of Participants**

(as of 4 July 2003)

**Aguilar, Aida**

Vice President  
 Sociedad Amigos del Lago Chapala  
 202 Avenida Madero  
 Chapala, Jalisco 45900  
 México  
 Tel: 52 376 765 5955  
 Fax: 52 376 765 5754  
 aida\_aguilar@amigosdelago.org

**Aguilar, Rodrigo**

The American University  
 4400 Massachusetts Ave.  
 Congressional Hall Room 324  
 Washington, DC 20016  
 USA  
 Escuela\_tec@yahoo.com.mx

**Ahmed, A. Karim**

Director, International Program  
 National Council for Science of the  
 Environment  
 1707 H. Street, NW Suite 200  
 Washington, DC 20006  
 USA  
 Tel: 202 530 5810  
 Fax: 202 628 4311  
 ahmed@ncseonline.org

**Allen, Linda**

Doctoral Candidate  
 Indiana University  
 1315 E. Tenth St. Rm. 441  
 Bloomington, Indiana 47405  
 USA  
 linallen@indiana.edu

**Arechar, Antonio**

Student  
 The American University  
 Washington, DC  
 USA

**Balderas Castillo, Javier**

Director  
 Centro de DDHH  
 Tepeyar del Istmo de Tehuantepec  
 Priv. la Providencia #100  
 Barrio la Soledad  
 Tehuantepec, Oaxaca  
 México  
 Tel: 52 971 715 1442  
 Fax: 52 971 715 1442  
 cdhtepeyac@prodigy.net.mx

**Bédard, Sylvain**

Université de Montréal  
 2840 Pl. Darlington App 24  
 Montréal, Québec H3S 1L5  
 Canada  
 sbed007@hotmail.com

**Bienvenue, Claire**

Intern  
 Organization of American States  
 1889 F St. Suite 623  
 Washington, DC 20006  
 USA  
 Fax: 202 458 3609  
 usdecpriz@oas.org

**Brandt, Melissa**

Intern  
 Center for International Environmental Law  
 1367 Connecticut Ave. NW Suite 300  
 Washington, DC 20009  
 USA  
 Tel: 202 581 1037  
 melissa\_brandt@earthlink.net

**Brooke, Lorraine**

Consultant  
 3745 St-Jacques West, Suite 220  
 Montreal, Quebec H4C 1H3  
 Canada  
 Tel: 514 934 1218  
 Fax: 514 937 5114  
 lbrooke@cceamt.org

**Bushey, Sara**

Policy Assistant to the Senior Director  
 National Wildlife Federation  
 1400 16th St. NW # 501  
 Washington, DC 20036  
 USA  
 Tel: 202 797 6661  
 Fax: 202 797 6646  
 bushey@nwf.org

**Caldwell, Jake**

Program Manager  
 National Wildlife Federation  
 1400 16th St. NW Suite 501  
 Washington, DC 20036  
 USA  
 Tel: 202 939 3302  
 Fax: 202 797 6646  
 caldwell@nwf.org

**Cameron, Rawle W.**

President  
 The Environmental Performance  
 Foundation of Canada  
 647 Ouellette Ave. Suite 204  
 Windsor, Ontario N9A 4J4  
 Canada  
 Tel: 519 256 7999  
 Fax: 519 256 2300  
 rcameron@epf-canada.org

**Camou, Ximena**

Student  
 3554 Appleton St. NW  
 Washington, DC 20008  
 USA  
 xcamou@qmri.com

**Castellanos, Alma**

Student  
 The American University  
 Center for North American Studies  
 Camino al Ajusco a San Pedro Martir #311  
 Col. Ejidos de San Pedro Martir  
 México, DF 14640  
 México  
 Tel: 52 555 573 4611  
 Fax: 52 555 661 5676  
 alma\_castella@yahoo.com

**Chabolla, Miguel**

Sociedad Amigos del Lago Chapala  
 Avenida Madero 202  
 Chapala, Jalisco 45900  
 México  
 cdm45@hotmail.com

**Chavarria, Gabriela**

Policy Director  
 Wildlife Management  
 National Wildlife Federation  
 11100 Wildlife Center Drive  
 Reston, Virginia 20790-5362  
 USA  
 Tel: 703 438 6173  
 Fax: 703 438 6173  
 chavarria@nwf.org

**Chen, Tina**

Student  
The American University  
Center for North American Studies  
3823 Porter Street, NW # 301  
Washington, DC 20016  
USA  
Tel: 202 966 7177  
leninlvr@hotmail.com

**Christensen, Randy**

Staff Lawyer  
Sierra Legal Defence Fund  
214 - 131 Water St.  
Vancouver, British Columbia V6B 4M3  
Canada  
Tel: 604 685 5618  
Fax: 604 685 7813  
rchristensen@sierralegal.org

**Cipres Villarreal, Alfonso**

Presidente  
Movimiento Ecologista Mexicano, A.C.  
Calzada Guadalupe #120  
Edif. 5 Depto. 004  
Col. Ex Hacienda Coapa  
México, DF 14300  
México  
Tel: 52 555 684 0562  
Fax: 52 555 684 3241  
memac@prodigy.net.mx

**Contijoch, Manuel**

Especialista en Recursos Hidraulicos  
Banco Mundial  
1818 H Street  
Washington, DC 20433  
USA  
Fax: 202 473 3919  
mcontijoch@worldbank.org

**Dannenmaier, Eric**

Director  
Tulane University  
Institute for Environmental Law & Policy  
6329 Freret St.  
New Orleans, Louisiana 70118  
USA  
Tel: 504 862 8829  
Fax: 504 862 8857  
edan@law.tulane.edu

**De la Paz, Gabriela**

Professor  
ITESM  
Eugenio Garza Sada 2501  
Monterrey, Nuevo León  
México  
Tel: 52 818 358 4620  
gdelapaz@itesm.mx

**de Windt, Claudia**

Project Attorney  
Organization of American States  
1889 F St. Suite 623  
Washington, DC 20006  
USA  
Tel: 202 458 3560  
Fax: 202 458 6914  
cdewindt@oas.org

**Demosthenis, Nikos**

Student  
The American University  
Center for North American Studies  
3231 Regina Ave.  
Richmond, British Columbia V6X 2K6  
Canada  
Tel: 604 837 4697  
nikosdemosthenis@hotmail.com

**Dover, Sarah**

Policy Advisor  
Sierra Club of Canada  
412 - 1 Nicholas St.  
Ottawa, Ontario K1N 7B7  
Canada  
Tel: 416 537 3966  
sdover@gamma.ca

**Dubay, Kristen**

Intern  
Carnegie Endowment for International Peace  
1779 Massachusetts Ave. NW  
Washington, DC 20036  
USA  
kdubay@carnegie.org

**Eaton, David**

American Society of Civil Engineer's  
Environmental and Water Resource Institute  
3702 Hidden Hollow  
Austin, Texas 78732  
USA  
Tel: 512 471 8972  
Fax: 512 471 1835  
oneal@mail.utexas.edu

**Elkins, Jake**

Project Manager  
Sustainable Borderlands Planning, Inc.  
1309 E. Lee St.  
Tucson, Arizona 85719  
USA  
Tel: 520 327 4058  
borderlands@igc.org

**Fascione, Nina**

Vice-President  
Species Conservation  
1101 14th St. NW, Suite 1400  
Washington, DC 20005  
USA  
Tel: 202 789 2844 x 105  
nfacione@defenders.org

**Fenge, Terry**

Strategic Counsel  
Inuit Circumpolar Conference  
609 Dovercourt Ave.  
Ottawa, Ontario K1A 0V5  
Canada  
Tel: 613 722 7006  
tfenge7006@rogers.com

**Ferris, Raymond**

Deputy Grand Chief  
Nishnawbe - Aski Nation  
Thunder Bay, Ontario P7C 1C2  
Canada  
Tel: 807 623 8228  
Fax: 807 623 7730  
rferris@nan.on.ca

**Gómez Lora, Sergio**

Consultant  
IDB  
1300 NY St. NW  
Washington, DC  
USA

**González, Angelica**

Student  
The American University  
4400 Massachusetts Ave.  
Washington, DC 20016  
USA

**Gray, Rhys**

Graduate Student  
The American University  
3617, 38th Street NW App 208  
Washington, DC 20016  
USA  
rhysgray@hotmail.com

**Guerrer, María Teresa**

Director  
Comision de Solidaridad y Defensa de los  
Derechos Humanos, A.C.  
Terrazas No. 2408, Col. Pacífico 31030  
Chihuahua, Chihuahua  
México  
Tel: 52 614 410 7755  
Fax: 52 614 415 0486  
kwira@terra.com.mx

**Gutiérrez, Roberto Carlos**

Student  
The American University  
Room 307 Federal Hall, Tenley Campus  
Washington, DC 20016  
USA  
rercrc3@hotmail.com

**Gutiérrez Nájera, Raquel**  
Presidenta  
Instituto de Derecho Ambiental, A.C.  
Misión de San Felipe No. 13 Depto. 10  
Zapopan, Jalisco 45040  
México  
Tel: 52 333 620 5726  
Fax: 52 333 620 5726  
idea03@prodigy.net.mx

**Hanley, Alan**  
Legal Specialist  
Corporate Environmental Programs  
General Electric Company  
3135 Easton Turnpike  
Fairfield, Connecticut 06431  
USA  
Tel: 203 373 2932  
Fax: 203 373 2683  
Alan.Hanley@corporate.ge.com

**Heskett, Erin**  
Deputy Director  
International Fund for Animal Welfare  
411 Main Street  
Yarmouth Port, Massachusetts  
USA  
Tel: 508 744 2192  
Fax: 508 744 2089  
eheskett@ifaw.org

**Hunter, David**  
President  
Peregrine Environmental Consultant  
7509 Hancock Ave.  
Takoma Park, Maryland 20912  
USA  
hunter202@earthlink.net

**Joffe, Paul**  
Senior Director of International Affairs  
National Wildlife Federation  
1400 16th St. NW # 501  
Washington, DC 20036  
USA  
Tel: 202 797 6603  
Fax: 202 797 6646  
joffe@nwf.org

**Juárez, Alma Lucia**  
Student  
The American University  
Tenley Campus at American University  
Room 208 Federal Hall  
Washington, DC 20016  
USA  
Tel: 202 985 4508  
ao9439a@american.edu

**Kagy, Jean-Francois**  
Université de Montréal  
186 George-Vanier  
Laval, Quebec H7G 1J3  
Canada  
sparrow\_966@yahoo.com

**Kaiser, Wike**  
Student  
The American University  
3726 Connecticut Ave. NW Suite 216  
Washington, DC 20008  
USA  
wike\_kaiser@hotmail.com

**Kauachi, Luis**  
Director of International Projects  
ITESM  
Fisicos 142 Col. Tecnológico  
Monterrey, Nuevo León  
México  
lkahuachi@itesm.mx

**Kelly, Mary**  
Attorney  
Environmental Defense  
44 East Ave. #30  
Austin, Texas 78701  
USA  
Tel: 512 479 0600  
Fax: 512 478 5161  
mkelly@ed.org

**Killgore, Mark**  
Principal Engineer  
American Society of Civil Engineer's  
Environmental and Water Resource Institute  
10824 158 Ct. NE  
Redmond, Washington 98052  
USA  
mkillgore@louisberger.com

**La Chapelle, D.J.**  
JM Kaplan Fund  
28 Sunset Dr.  
Alexandria, Virginia 22301  
USA

**Lee, Alison**  
Doctoral Candidate  
University of California, Riverside  
Dept. of Anthropology 1334  
Watkins Hall  
Riverside, California 92521  
USA  
Tel: 858 453 8638  
Fax: 909 757 5409  
alisonlee@aol.com

**Limón Dominguez, Gerardo Arturo**  
Presidente  
Movimiento Ecologista en Chihuahua  
Cortez de Monroy  
3102 Parques de San Felipe  
Chihuahua, Chihuahua 31240  
México  
Tel: 52 614 414 3631  
Fax: 52 614 414 4552  
galimon@prodigy.net.mx

**List, Rurik**  
Director  
Agrupación Dodo, A.C.  
Matamoros 14, Esq. M. Doblado  
Col. Pílares  
Metepc, Estado de México 52179  
México  
Tel: 52 555 622 9004  
Fax: 52 722 216 6416  
rlist@prodigy.net.mx

**Lopes, Paula**  
Ph.D. Candidate  
John Hopkins University  
Poli. Sci. Dept. 3400 N. Charles Street  
Baltimore, Maryland 21218  
USA

**Mackenzie, Celeste**  
Freelance Journalist for Eco Americas  
Magazine  
132 Flora St.  
Ottawa, Ontario K1R 5R5  
Canada  
Tel: 416 231 8427  
Fax: 416 262 3361  
mackceleste@aol.com

**Malchow, Pat**  
Researcher  
Sustainable Borderlands Planning, Inc.  
1309 E. Lee St.  
Tucson, Arizona 85719  
USA  
Tel: 520 327 4058  
borderlands@igc.org

**Manuel, Arthur**  
Spokesperson  
Indigenous Network on Economies & Trade  
207 West Hastings, Suite 714  
Vancouver, British Columbia  
Canada  
Tel: 250 319 0688  
Fax: 250 679 3403  
artmanuel@earthlink.net

**Margolis, Michael**  
Fellow  
Resources for the Future  
1616 P St. NW  
Washington, DC 20036  
USA  
Tel: 202 328 5127

**Martínez, José María**  
Profesor  
Universidad de Sonora  
Blvd. Encinas y Rosales  
Hermosillo, Sonora 83100  
México  
Tel: 52 662 259 2252  
josemaria@industrial.uson.mx

**Medina, Xavier**  
Graduate Student  
The American University  
Center for North American Studies  
801 Locust Pl. NE # 2037E  
Albuquerque, New Mexico 87102  
USA  
Tel: 505 710 6187  
djmedina@unm.edu

**Meza, Liliana**  
The American University  
3201 New Mexico Ave. Suite 265  
Washington, DC 20016  
USA

**Mizroch, John**  
President  
World Environment Center  
419 Park Ave. South #500  
New York, New York 10016  
USA  
Tel: 212 683 4700  
john@wec.org

**Morales, Isidro**  
Professor  
Universidad de las Americas  
Santa Catarina Martir  
Puebla, Puebla 72820  
México  
Tel: 52 222 229 2051  
Fax: 52 222 229 2635  
imorales@mail.udlap.mx

**Moyer, Dianna**  
Student  
The American University  
3850 Tunlaw Road NW #703  
Washington, DC 20007  
USA  
diannamoyer@starpower.net

**Muñoz Torres, Javier**  
Asistente de Investigacion  
Centro de Investigacion y Docencia  
Economicas  
Cda. Colorines Mz. 10-A Lt. 66  
Col. Forestal  
México, DF 07140  
México  
Tel: 52 555 727 9800  
Javier.Munoz@cide.edu

**Nauman, Talli**  
Editor  
Interhemispheric Resource Center  
Novillo 510 Fracc. Ojocaliente  
Aguascalientes, Aguascalientes  
México  
Tel: 52 449 974 1593  
Fax: 52 449 974 1593  
Jaguar@infosel.net.mx

**Nugent, Conn**  
Executive Director  
The J.M. Kaplan Fund  
261 Madison Ave. 19th Street  
New York, New York 10016  
USA  
Tel: 212 767 0630  
Fax: 212 767 0639  
cnugent@jmkfund.org

**Olmos, Ruben**  
Graduate Student  
The American University  
2725, 39th Street NW Apt. 405  
Washington, DC 20007  
USA  
rolmos@hotmail.com

**Ortiz, María**  
OAS  
19th St.  
Washington, D.C.  
USA  
Tel: 202 458 3695  
mgortiz@hotmail.com

**Perrault, Anne**  
Attorney  
CIEL  
1367 Connecticut Ave. NW  
Washington, DC 20036  
USA  
Tel: 202 785 8700  
aperrault@ciel.org

**Petelle, Jennifer**  
Graduate Student  
The American University  
1703 East-West Hwy. #119  
Silver Spring, Maryland 20910  
USA  
jenpetelle@yahoo.com

**Petz, Barbara**  
Professor  
The American University  
2201 Wilson Blvd. App 421  
Arlington, Virginia 22201  
USA  
bpetz@itesm.mx

**Rabben, Linda**  
Senior Washington Representative  
HREP Sierra Club  
408 C St. NE  
Washington, DC 20002  
USA  
Tel: 202 675 7907  
linda.rabben@sierraclub.org

**Ramos Martínez, Roberto**  
The American University  
4400 Massachusetts Ave.  
Washington, DC 20016  
USA

**Ranger, Cindy**  
The American University  
4400 Massachusetts Ave.  
Federal Hall 208  
Washington, DC 20016  
USA

**Rien, Patrick**  
Graduate Student  
The American University  
5325 Westbard Ave. #1022  
Bethesda, Maryland 20816  
USA  
patrick.rien@american.edu

**Rincón Valdes, Carlos Armando**  
Director de Proyectos México-Estados  
Unidos  
Environmental Defense  
1100 N. Stanton, Suite 805  
El Paso, Texas 79902  
USA  
Tel: 915 543 9292  
Fax: 915 543 9115

**Rishell, Susan**  
PhD Student  
2629 E. Madison  
Springfield, Missouri 6903  
USA  
Tel: 417 865 7157  
Fax: 417 866 8743  
susanrishell@yahoo.com

**Rodríguez, José**  
Intern  
The American University  
4400 Massachusetts Ave. NW  
Room 323 Congressional Hall  
Washington, DC 20016  
USA  
Tel: 202 895 4608  
jr7469a@american.edu

**Rodríguez, Dora**  
Directora - Washington Office  
ITESM  
1889 F St. NW  
Washington, DC 20006  
USA  
Tel: 703 351 0090  
Fax: 202 458 3072  
drodriguez@iacd.oas.org

**Ruiz-Luna, Arturo**  
Centro de Investigación en Alimentación y  
Desarrollo (CIAD) Unidad Mazatlan  
Sabalo-Cerritos s/n  
Mazatlan, Sinaloa 82000  
México  
Tel: 52 669 988 0158  
Fax: 52 669 988 0159  
arluna@victoria.ciad.mx

**Sandoval, Carlos**  
Student  
The American University  
440 Massachusetts Ave. NW  
Washington, DC 20016-8108  
USA  
Tel: 202 895 4585  
carlos\_sr@hotmail.com

**Schabus, Nicole**  
PhD Student  
INET  
#714 – 207 Mestings  
Vancouver, British Columbia V6B 1M7  
Canada  
Tel: 604 785 5806  
Fax: 604 608 0244  
nicole@iisd.org

**Scherr, S. Jacob**  
Director, International Program  
Natural Resources Defense Council  
1200 New York Ave., NW Suite 400  
Washington, DC 20005  
USA  
Tel: 202 289 6868  
Fax: 202 289 1060  
jscherr@nrdc.org

**Simpson, Amelia**  
Director Environmental Justice Campaign  
Environmental Health Coalition  
1717 Kettner Blvd Suite 100  
San Diego, California 92101  
USA  
Tel: 619 235 0281  
Fax: 619 232 3670  
amelias@environmentalhealth.org

**Sirvent, Carlos**  
Student  
The American University  
1401 N. Taft St. Apt 918  
Arlington, Virginia 22201  
USA  
Tel: 703 812 9431  
sirventcarlos@hotmail.com

**Stauffer, Steven**  
Student  
The American University  
440 Massachusetts Ave. NW  
Washington, DC 20016  
USA  
Tel: 202 895 4646  
Ss4702a@american.edu

**Stemper, David**  
Associate Director  
Center for North American Studies  
The American University  
3201 New Mexico Ave. NW #265  
Washington, DC 20016  
USA  
Tel: 202 885 1525  
Fax: 202 885 1366  
stemper@american.edu

**Tafoya, Audrey**  
Student  
The American University  
906 G St. SE Apt. A  
Washington, DC 20003  
USA  
atl837a@american.edu

**Tafur, Victor**  
Staff Attorney  
Pace University Energy Project  
78 North Broadway  
White Plains, New York 10603  
USA  
Tel: 914 422 4141  
Fax: 914 422 4180  
vtafur@law.pace.edu

**Terborgh, John**  
Consultant  
1200 N Street, NW # 518  
Washington, DC 20005  
USA  
jterborgh@yahoo.com

**Toommaly, Bouapha**  
Trade Program Coordinator  
Rural Coalition  
1411 K St. NW Suite 901  
Washington, DC 20005  
USA  
Tel: 202 628 7160  
Fax: 202 628 7165  
bouapha@ruralco.org

**Torres, Miguel Angel**  
Co-Director  
Periodismo para Elevar la Conciencia  
Ecológica  
Rancho Viejo 137  
Aguascalientes, Aguascalientes  
México  
Tel: 52 449 974 1593  
Fax: 52 449 974 1593  
Balam56@yahoo.com

**Treviño, Cesar**  
M.Sc. Eng.  
Green Building Challenge - Mexico  
Mississippi # 347 - A Ote, Col. del Valle  
Garza García, Nuevo León 00220  
México  
Tel: 52 818 040 8080  
Fax: 52 818 040 8081  
utrevino@avantel.net

**Turnil, Juan Miguel**  
Coordinator  
Little Village Environmental Justice  
Organization  
2856 South Milland Ave.  
Chicago, Illinois 60623-4550  
USA  
Tel: 773 762 6991  
Fax: 773 762 6993  
lvejo@igc.org

**Ulmer, Vanessa**  
Junior Fellow  
Carnegie Endowment for International Peace  
1779 Massachusetts Ave. NW  
Washington, DC 20036  
USA  
Tel: 202 939 2378  
vulmer@ceip.org

**Van Dyke, Brennan**  
Regional Director  
United Nations Environment Program  
1707 H St. NW Suite 300  
Washington, DC 20006  
USA  
Tel: 202 785 0465  
Fax: 202 785 2096  
so@rona.unep.org

**Van Putten, Mark**  
President and CEO  
National Wildlife Federation  
11100 Wildlife Center Drive  
Reston, Virginia 20790-5362  
USA  
Tel: 703 438 6450  
Fax: 703 438 6450  
mvp@nwf.org

**Vera, Esdras**  
Intern  
The American University  
3201 New Mexico Ave. NW #265  
Washington, DC 20016  
USA  
Tel: 787 525 6491  
ev7471a@american.edu

**Vera, Claudia del Carmen**  
Abogada  
Centro de DDHH  
Tepeyar del Istmo de Tehuantepec  
Priv. la Providencia #100  
Barrio la Soledad  
Tehuantepec, Oaxaca  
México  
Tel: 52 971 715 1442  
Fax: 52 971 715 1442  
cdhtepeyac@prodigy.net.mx

**Von Bijlow, Marisa**  
Ph.D. Candidate  
John Hopkins University  
Poli. Sci. Dept. 3400 N. Charles Street  
Baltimore, Maryland 21218  
USA  
bulow@starpower.net

**Wallis, Cliff**  
President  
Alberta Wilderness Association  
615 Deercroft Way SE  
Calgary, Alberta T2J 5V4  
Canada  
Tel: 403 271 1408  
Fax: 403 271 1408  
deercroft@shaw.ca

**Wells, Richard**  
President  
The Lexington Group  
110 Hartwell Ave.  
Lexington, Maryland 02421  
USA  
Tel: 781 674 7302  
Fax: 781 674 2851  
richard.wells@lexgrp.com

**Wiggins, Armstrong A.**  
Director Latin America  
Indian Law Resource Center  
601 E. St. SE  
Washington, DC 20003  
USA

**Wilson, Serena**  
1747 Pennsylvania Ave. NW, Suite 1200  
Washington, DC 20006  
USA  
Tel: 703 759 4642  
Fax: 703 759 9897

**Woods, Eric**  
The American University  
4400 Massachusetts Ave.  
Washington, DC 20016  
USA  
Tel: 202 895 4685  
Erw501@mail.usask.ca

**Zaval, José**  
Director Ambiental  
Informa, A.C.  
Alivio Norte 28C Ciudad Industrial Otay  
Tijuana, Baja California 22500  
México  
Tel: 52 664 623 3339  
Fax: 52 664 623 3280  
jczavala@telnor.net

**Zavala Villalobos, Ana Cecilia**  
The American University  
Congressional Hall  
Tenley Campus Room 322  
Washington, DC 20016  
USA  
Tel: 202 661 8097  
Az1918a@american.edu

## Delegación canadiense — Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003

### **Anderson, David**

Minister of the Environment  
Environment Canada  
10 Wellington Street  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 997 1441  
Fax: 819 997 2742

### **Arseneau, John**

Director General  
Environment Canada  
351 St. Joseph Blvd.  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 953 1114  
Fax: 819 953 5371  
john.arseneau@ec.gc.ca

### **Barton, Jane**

Chief  
International SMOG Program  
Environment Canada  
351 St. Joseph Blvd.  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 994 3655  
Fax: 819 953 8963  
Jane.barton@ec.gc.ca

### **Bordas, Agusti**

Policy Advisor  
Environment Canada  
10 Wellington Street, 23rd Floor  
Gatineau, Quebec  
Canada  
Tel: 819 956 5947  
Fax: 819 997 0199  
Agusti.bordas@ec.gc.ca

### **Cerutti, Rita**

Manager, NAAEC  
Environment Canada  
10 Wellington Street, 23rd Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 994 0148  
Fax: 819 997 0199  
Rita.Cerutti@ec.gc.ca

### **Estrin, Kayla**

Manager, Canada/US relations  
Environment Canada  
Americas Branch, IRD  
10 Wellington, 23rd floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada

### **Ferguson, Kimberley**

Legal Officer  
Department of Foreign Affairs and  
International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Canada  
Tel: 613 992 1990  
Fax: 613 992 6483  
Kimberley.ferguson@dfait-maeci.gc.ca

### **Graham, Kathy**

Policy Advisor  
Environment Canada  
10 Wellington Street  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 953 7892  
Fax: 819 997 0199  
kathy.graham@ec.gc.ca

### **Hamilton, Heather**

Manager  
Environment Canada  
4999-98th Avenue, Room 200  
Edmonton, Alberta T6B 2X3  
Canada  
Tel: 780 951 8867  
Fax: 780 495 2478

### **Hanak, Daryl**

International Trade Counsel  
Government of Alberta  
12th Floor, Commerce Place  
Edmonton, Alberta  
Canada  
Tel: 780 422 1339  
Fax: 780 427 0699  
daryl.hanak@gov.ab.ca

### **Hodges, Tim**

Canadian Embassy  
501 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20001  
USA  
Tel: 202 682 7741  
Fax: 202 682 7795  
Tim.hodges@dfait-maeci.gc.ca

### **Ladouceur, Nicole**

Director General  
International Relations Branch  
Environment Canada  
10 Wellington Street  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 994 4404  
Fax: 819 997 6227  
nicole.ladouceur@ec.gc.ca

### **Lapierre, Louise**

Conseillère  
Ministère de l'environnement  
Direction des Affaires  
Intergouvernementales  
675 boul. René-Levesque Est, 6e étage  
Québec, Québec G1R 5V7  
Canada  
Tel: 418 651 6107  
Fax: 418 521 3828 x 4105  
Louise.lapierre@menv.gouv.qc.ca

### **Mackay-Alie, Jenna**

Director Americas Branch  
Environment Canada  
10 Wellington Street  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 994 1670  
Fax: 819 997 0199  
Jenna.Mackay-Alie@ec.gc.ca

### **Owen, Gordon**

Director General  
Air Pollution Prevention  
Environment Canada  
351 St. Joseph Blvd. 10th Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 997 1298  
Fax: 819 953 9547  
Gord.owen@ec.gc.ca

### **Revil, Emilie**

Policy Officer  
Department of Foreign Affairs and  
International Trade, Canada  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G2  
Canada  
Tel: 613 996 1927  
Fax: 613 995 9525  
emilie.revil@dfait-maeci.gc.ca

### **Schwartz, Sandra**

Policy Advisor  
Environment Canada  
10 Wellington Street, 28th Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 997 1441  
Fax: 819 997 2742  
sandra.schwartz@ec.gc.ca

**Delegación canadiense — Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003**

**Smith, Norine**

Assistant Deputy Minister  
Environment Canada  
10 Wellington Street  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 994 4882  
Fax: 819 997 5981  
norine.smith@ec.gc.ca

**Stemshorn, Barry**

Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Services  
Environment Canada  
351 St. Joseph Blvd.  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 997 1575  
Fax: 819 953 9452  
Barry.stemshorn@ec.gc.ca

**Waddell, Jonathan**

Policy Advisor  
Office of the Minister  
Environment Canada  
10 Wellington St., 28th Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 997 1441  
Fax: 819 997 7242  
jonathan.waddell@ec.gc.ca

## Delegación mexicana — Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003

**Eden Winter, Rocío Alatorre**  
Directora Ejecutiva  
Exposición a Factores de Riesgos  
Comisión Federal de Protección  
Contra Riesgos Sanitarios  
Secretaría de Salud  
Monterrey No. 33  
México, DF 06700  
México  
Tel: 52 555 514 8573  
rocial@salud.gob.mx

**Arriag, Raúl**  
Subsecretario de Gestión para la  
Protección Ambiental  
SEMARNAT  
Blvd. Adolfo Ruiz Cortines  
No. 4209  
México, DF 04209  
México  
Tel: 52 555 628 0623  
Fax: 52 555 628 0655  
rariaga@semarnat.gob

**Cabrera, Javier**  
Administrador Conjunto  
COCEF  
Blvd. Tomás Fernández #8069  
Ciudad Juárez, Chihuahua 32470  
México  
Tel: 52 656 688 4623  
Fax: 52 656 625 6999  
jcabrera@cocef.org

**Calvillo, Gabriel**  
Director General de delitos Federales  
PROFEPA  
Camino al Ajusco #200  
Col. Jardines en la Montaña  
México, DF 14210  
México  
Tel: 52 555 631 74 60  
Fax: 52 555 615 2085  
gcalvillo@correo.profepa.gob.mx

**Campillo, José**  
Procurador  
PROFEPA  
Camino al Ajusco #200  
Col. Jardines en la Montaña  
México, DF 14210  
México  
Tel: 52 555 494 6300  
Fax: 52 555 440 2689  
procurador@correo.profepa.gob.mx

**De Maria y Campos, Alfonso**  
México, DF  
México

**García Velasco, Mauricio**  
Director General Adjunto de Asuntos  
Jurídicos y Multilaterales  
SEMARNAT  
Avenida San Jerónimo, No. 458  
Col. Jardines del Pedregal  
México, DF 01900  
México  
Tel: 52 555 490 2157  
Fax: 52 555 490 2194  
mgarcia@semarnat.gob.mx

**Gutiérrez, Fernando**  
Director General  
Instituto para la Protección Ambiental de la  
Cámara de la Industria de la Transformación  
de Nuevo León CAINTRA  
Av. Parque Fundidora No. 501  
Monterrey, Nuevo León 64010  
México  
Tel: 52 818 569 0252  
Fax: 52 818 369 0254  
fgutierrez@caintra.com

**Hernandez, Miguel Angel**  
Attaché del Secretario  
SEMARNAT  
Blvd. Adolfo Ruiz Cortines No. 4209  
México, DF 04209  
México

**Lendo, Enrique**  
Director General Cooperación Económica  
SEMARNAT  
Avenida San Jerónimo 450  
Col. Jardines del Pedregal  
México, DF 4620  
México  
Tel: 52 555 490 2124  
Fax: 52 555 490 2194  
alendo@semarnat.gob.mx

**Lichtinger, Victor**  
Secretario de Medio Ambiente y Recursos  
Naturales  
SEMARNAT  
Blvd. Adolfo Ruiz Cortines No. 4209  
México, DF 04209  
México  
Tel: 52 555 628 0602  
Fax: 52 555 628 0644  
vlichtinger@semarnat.gob.mx

**Martínez Ocegueda, Arnaldo**  
Titular  
Unidad Coordinadora de Comunicación  
Social  
SEMARNAT  
Blvd. Adolfo Ruiz Cortines No. 4209  
México, DF 04209  
México  
Tel: 52 555 628 0891  
Fax: 52 555 628 0778  
aosegueda@semarnat.gob.mx

**Maus, Teodoro**  
Director  
Representación de la SEMARNAT en  
Washington  
Embassy of Mexico  
1911 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20006  
USA  
Tel: 202 728 1770  
Fax: 202 728 1781  
Teodoro.maus@semarnat.gob.mx

**Montaño, Fernanda**  
Segunda Secretaria  
Representación de la SEMARNAT en  
Washington  
Embassy of Mexico  
1911 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20006  
USA  
Tel: 202 728 1770  
Fax: 202 728 1781

**Núñez Birrueta, Israel**  
Director General Adjunto de  
Cooperación Internacional  
SEMARNAT  
Avenida San Jerónimo 458, piso 3  
Col. Jardines del Pedregal  
México, DF 01900  
México  
Tel: 52 555 490 2118  
Fax: 52 555 490 2194  
inunez@semarnat.gob.mx

**Ojeda, Olga**  
Titular  
Unidad Coordinadora de Asuntos  
Internacionales UCAI  
SEMARNAT  
Ave. San Jerónimo, No. 458  
Col. Jardines del Pedregal  
México, DF 01900  
México  
Tel: 52 555 490 2116  
Fax: 52 555 490 2194  
olojeda@semarnat.gob.mx

## Delegación mexicana — Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003

### **Pined, Patricia**

Gerente Ejecutiva  
Vinculación con Organismos  
Internacionales  
Comisión Federal de Protección Contra  
Riesgos Sanitarios  
Secretaría de Salud  
Monterrey No. 33  
México, DF 06700  
México  
Tel: 52 555 511 1033  
ppineda@salud.gob.mx

### **Román Moguel, Guillermo**

Director General  
Manejo Integral de Contaminantes  
SEMARNAT  
Av. Revolución No. 1425  
México, DF 01040  
México  
Tel: 52 555 624 3390  
Fax: 52 555 624 3690  
groman@semarnat.gob.mx

### **Sánchez Martínez, Sergio**

Director General  
Gestión de Calidad del Aire y RETC  
SEMARNAT  
Av. Revolución 1425 Nivel 39  
Col. Tlacopac San Angel  
México, DF 01040  
México  
Tel: 52 555 624 3500  
Fax: 52 555 624 3596  
sesanchez@semarnat.gob.mx

## Delegación de Estados Unidos - Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003

### **Adkins, Jocelyn**

Office of General Counsel  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 5424  
adkins.jocelyn@epa.gov

### **Jose, Aguto**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 0289  
aguto.jose@epa.gov

### **Ayres, Judith E.**

Assistant Administrator  
Office of International Affairs  
U.S. EPA  
401 M Street, S. W.  
Mail Code 2610R  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 6600  
ayres.judithe@epa.gov

### **Bowman, Peter**

Economist  
Dept. of Commerce  
1401 Constitution Avenue  
Washington, DC 20230  
USA  
Fax: 202 482 5865  
Peter\_Bowman@ita.doc.gov

### **Breen, Barry**

Office of Solid Waste and  
Emergency Response  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Burnham, Jeff**

Deputy Assistant Secretary  
OES - Dept. of State  
Washington, DC  
USA

### **Clifford, Jerry M.**

Deputy Assistant Administrator  
Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 6600

### **Cough, Paul**

Director  
Office of International Environmental  
Policy  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 6459  
cough.paul@epa.gov

### **Cruden, John**

Deputy Assistant Attorney General  
U.S. Dept. of Justice  
950 Pennsylvania Ave. NW Room 2141  
Washington, DC 20530  
USA  
Tel: 202 514 2718  
Fax: 202 514 0557  
John.cruden@usdoj.gov

### **Fisher, Linda**

Deputy Administrator  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 5644 711  
fisher.linda@epa.gov

### **Frigerio, Lorry**

CEC Coordinator  
Office of International Affairs - U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 6407  
frigerio.lorry@epa.gov

### **Grumbles, Ben**

Deputy Assistant Administrator  
Office of Water  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Harris, Phyllis**

Deputy Assistant Administrator  
Office of Enforcement and  
Compliance Assurance  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 2450  
Fax: 202 501 3842  
harris.phyllis@epa.gov

### **Hill-Macon, Cam**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 6408  
hill-macon.cam@epa.gov

### **Holmstead, Jeffrey**

Assistant Administrator  
Office of Air and Radiation  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 7400  
holmstead.jeff@epa.gov

### **Jones, Marshall**

Deputy Director  
U.S. Fish and Wildlife Service  
1849 C Street, N.W., Room 3256  
Washington, DC 20240  
USA  
Tel: 202 208 4545  
Fax: 202 208 6965  
marshall\_jones@fws.gov

### **Lent, Rebecca**

Deputy Assistant  
Administrator for Regulatory Programs  
Department of Commerce NOAA/NMFS  
1315 East-West Highway  
14th Floor  
Silver Spring  
Maryland 20910-3283  
USA  
rebecca.lent@noaa.gov

### **Linscott, Mark**

Acting Assistant US Trade Representative  
Environment and Natural Resources  
USA

### **Marzouk, Evonne**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 7529  
marzouk.evonne@epa.gov

**Delegación de Estados Unidos - Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003**

**Mehan, Tracy**

Assistant Administrator  
Office of Water  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 5700

**Polisar, John**

Biodiversity Specialist  
OES/ENV  
U.S. Dept. of State  
USA

**Redlin, David**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 6437  
redlin.david@epa.gov

**Rodman, Joanne**

Acting Director  
Office of Children's Environmental Health  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 2708  
rodman.joanne@epa.gov

**Rose, Erwin**

North American Affairs Officer  
Office of Environmental Policy  
Dept. of State  
2201 C Street, NW  
Washington, DC 20520  
USA  
Tel: 202 647 4284  
Fax: 202 647 1052  
roseed@state.gov

**Sanders, William**

Deputy Assistant Administrator  
Office of Prevention  
Pesticides and Toxic Substances  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 0554  
sanders.william@epa.gov

**Schabacker, Chris**

Counselor to the Assistant Secretary for  
Water  
U.S. Department of the Interior  
Washington, DC  
USA

**Shigetomi, Kent**

Director for Mexico and NAFTA  
Office of the U.S. Trade Representative  
600 17th Street, NW  
Washington, DC 20508  
USA  
Tel: 202 395 9459  
Fax: 202 395 9517  
kshigetomi@ustr.gov

**Todd Whitman, Christine**

Administrator  
U.S. EPA  
401 M Street, S. W. Mail Code 2660R  
Washington, DC 20004  
USA

**Wheeler, Douglas**

Hogan & Harston  
Washington, DC  
USA

## Comité Consultivo Público Conjunto — Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003

### **CANADA**

#### **Avery, Cam**

Director of Public Affairs  
Terasen Inc.  
1111 West Georgia Street  
Vancouver, BC  
V6E 4M4  
Tel: 604 443 6603  
Fax: 604 443 6530  
cam.avery@terasen.com

#### **Bourget, Ann**

Hôtel de ville de Québec  
2, rue des Jardins  
C.P. 700, Haute-Ville  
Québec, Québec G1R 4S9  
Tel: 418 641 6411 Ext. 1076  
Fax: 418 641 6465  
ann.bourget@ville.quebec.qc.ca

#### **Christmas, Daniel**

Senior Advisor  
Membertou Band Council  
Membertou Office 111, Membertou Street  
Membertou, Nova Scotia B1S 2M9  
Canada  
Tel: 902 564 6466 x 228  
Fax: 902 539 6645  
danchristmas@membertou.ca

#### **Phare, Merrell-Ann**

Executive Director / Legal Counsel  
Centre for Indigenous Environmental  
Ressources  
3rd Floor, 245 McDermot Ave.  
Winnipeg, Manitoba R3B 0S6  
Canada  
Tel: 204 956 0660  
Fax: 204 956 1895  
maphare@cier.ca

#### **Tingley, Donna**

Executive Director  
Clean Air Strategic Alliance  
10035, 108 Street NW, Floor 10  
Edmonton, Alberta T5J 3E1  
Canada  
Tel: 780 427 9793  
Fax: 780 422 3127  
dtingley@casahome.org

### **MEXICO**

#### **Alanís-Ortega, Gustavo**

Presidente  
Centro Mexicano de Derecho Ambiental  
Alixco No. 138  
Col. Condesa - Atlixco  
México, DF 06140  
México  
Tel: 52 555 286 3323  
Fax: 525 55 211 2593  
galanis@cemda.org.mx  
JPAC Chair for 2003

#### **Bastida-Muñoz, Mindahi Crescencio**

Presidente  
Consejo Mexicano para el Desarrollo  
Sustentable  
Lázaro Cárdenas Norte No. 125, San Pedro  
Tultepec  
Lerma, Estado de México 52030  
México  
Tel. y Fax: 527 28 282 0469  
mindahi@prodigy.net.mx

#### **Correa, Adriana Nelly**

Profesor Investigador  
Centro de Calidad Ambiental - ITESM  
Campus Monterrey  
Av. Eugenio Garza Sada  
No. 2501 Sur  
Monterrey, Nuevo León 64849  
México  
Tel: 52 818 328 4032  
Fax: 528 18 359 6280  
ancs@itesm.mx

#### **Sandoval, Carlos**

Presidente  
Consejo Nacional de Industriales  
Ecologistas  
Gabriel Mancera No. 1141  
Col. del Valle  
México, DF 03100  
México  
Tel: 52 555 559 1915  
Fax: 525 55 575 2337  
ecologia@conieco.com.mx

#### **Silvan, Laura**

Directora  
Proyecto Fronterizo de Educación  
Ambiental  
Paseo Estrella del Mar No. 1025 - 2A  
Sección Coronado  
Playas de Tijuana, Baja California 22200  
México  
Tel: 52 664 630 0590  
Fax: 526 64 630 05 90  
laurie@proyectorfronterizo.org.mx

### **USA**

#### **Clarey, Patricia**

Vice President of Government Relations  
Health Net, Inc.  
21650 Oxnard Street  
Woodland Hills, California 91367  
USA  
Tel: 818 676 7667  
Fax: 818 676 8591  
Patricia.t.clarey@health.net

#### **Desai, Dinkerrai**

Environmental Coordinator  
U.S. Army Material Command  
Forth Monmouth  
New Jersey 07703  
USA  
Tel: 732 532 1475  
Fax: 732 532 6263  
desai@mail1.monmouth.army.mil

#### **Duran, Arturo**

General Manager  
Lower Valley Water District  
1557 FM Road 1110  
Clint, Texas 79836  
USA  
Tel: 915 791 4480  
Fax: 915 791 4499  
aduran@lvwd.org

#### **Gardner, Jane**

Manager and Counsel  
Remediation Programs  
Corporate Environmental Programs  
General Electric Company  
3135 Easton Turnpike  
Fairfield, Connecticut 06431  
Tel: 203 373 2932  
Fax: 203 373 2683  
Jane.gardner@corporate.ge.com

#### **McDonald, Patricia**

Consultant  
4420 Berry Drive #3822  
Wilson, Wyoming 83014  
USA  
Tel: 307 734 2758  
Fax: 307 734 2758  
pattymcdonald@earthlink.net

## Secretariado de la CCA — Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003

### **Bellefleur, Julie-Anne**

Council Secretary  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4310  
jabellefleur@ccemtl.org

### **Brevé, Daniel**

Public Participation Coordinator  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4368  
dbreve@ccemtl.org

### **Carpentier, Chantal Line**

Head, Environment, Economy & Trade  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4336  
clcarpentier@ccemtl.org

### **Cun, Mircea**

Net. Administrator  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4351  
mmcun@ccemtl.org

### **Droga, Alain**

Assistant, Law and Policy  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4329  
Adroga@ccemtl.org

### **Ferron-Trip, Spencer**

Media and Outreach Officer  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4331  
sftripp@ccemtl.org

### **Garver, Geoffrey**

Head, SEM Unit  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4332  
ggarver@ccemtl.org

### **Gómez, Yamirka**

Assistant to the Council Secretary  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4349  
yamirkag@ccemtl.org

### **González, Ignacio**

Program Manager, Law and Policy  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4324  
igonzalez@ccemtl.org

### **Guerrero, Hernando**

Director, Mexico Liaison Office  
Commission for Environmental  
Cooperation  
Progreso No. 3  
Viveros de Coyoacán  
México  
DF 04110  
México  
Tel: 52 555 659 5021

### **Herrmann, Hans**

Head  
Conservation of Biodiversity  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4340  
hherman@ccemtl.org

### **Hoth, Jürgen**

Program Manager  
Conservation of Biodiversity  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4307  
jhoth@ccemtl.org

### **Kirk, Douglas**

Managing Editor, English  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4352  
dkirk@ccemtl.org

### **López, Jesús Miguel**

Managing Editor, Spanish  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4358  
mlopez@ccemtl.org

### **Loyd, Evan**

Director, Communications  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4308  
elloyd@ccemtl.org

## Secretariado de la CCA — Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003

### **Miller, Paul**

Program Manager  
Air Quality  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4326  
pmiller@cceemtl.org

### **Morin, Jocelyne**

JPAC Assistant  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4366  
jmorin@cceemtl.org

### **Nichols, Marilou**

Assistant, Pollutants and Health  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4341  
mnichols@cceemtl.org

### **Opalka, Katia**

Legal Officer, SEM Unit  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4337  
kopalka@cceemtl.org

### **Paz-Miller, Liliana**

Coordinator, Meeting Services  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4313  
lpmiller@cceemtl.org

### **Pepin, Manon**

JPAC Liaison Officer / NAFEC  
Supervisor  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4305  
mpepin@cceemtl.org

### **Sbert, Carla**

Legal Officer, SEM Unit  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4321  
csbert@cceemtl.org

### **Schmidt, Karen**

Assistant, Conservation of Biodiversity  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4316  
kschmidt@cceemtl.org

### **Shantora, Victor**

Acting Executive Director  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4317  
vshantora@cceemtl.org

### **Silvaroli, Angela**

Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4364  
asilvaroli@cceemtl.org

### **Smith, Carol**

Translation Coordinator  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4346  
csmith@cceemtl.org

### **Sotelo, Olga**

Assistant, Meeting Services  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4343  
osotelo@cceemtl.org

### **Vulpescu, Mihaela**

NAFEC Assistant  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4357  
mvulpescu@cceemtl.org

### **Whitehouse, Tim**

Head, Law and Policy  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4334  
twhitehouse@cceemtl.org

### **Wright, Doug**

Director of Programs  
Commission for Environmental  
Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal  
Quebec H2Y 1N9  
Canada  
Tel: 514 350 4320  
dwright@cceemtl.org

## Ponentes - Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003

### **José, Campillo**

Procurador  
PROFEPA  
Camino al Ajusco #200  
Col. Jardines en la Montaña  
México, DF 14210  
México  
Tel: 52 555 494 6300  
Fax: 52 555 440 2689  
procurador@correo.profepa.gob.mx

### **Case, Scott**

Director of Procurement Strategies  
Center for a New American Dream  
505 Penn Street, Suite 306  
Reading, Pennsylvania 19601  
USA  
Tel: 610 373 7703  
Fax: 610 373 1425  
scot@newdream.org

### **Cassanha Galvao, Luiz Augusto**

Program Coordinator  
Environmental Quality Program  
Pan American Health Organization  
World Health Organization  
525, 23rd Street, NW, Room 535  
USA  
Tel: 202 974 3156  
galvaolu@paho.org

### **Hamrin, Jan**

Executive Director  
Center for Resource Solutions  
Presidio Building # 97  
P.O. Box # 29512  
San Francisco, California 94129  
USA  
Tel: 415 561 2100  
Fax: 415 561 2105  
jhamrin@resource-solutions.org

### **Jensen, Kaj**

Director of Business Risk  
Corporate Environmental Affairs  
Fleet Boston Financial  
Mail Code CT/EH/402 20E  
Hartford, Connecticut 06102-5080  
USA  
Tel: 860 952 6305  
Fax: 860 952 6313  
kaj\_1\_jensen@fleet.com

### **Jones, Marshall**

Deputy Director  
U.S. Fish and Wildlife Service  
1849 C Street, N.W., Room 3256  
Washington, DC 20240  
USA  
Tel: 202 208 4545  
Fax: 202 208 6965  
marshall\_jones@fws.gov

### **Ogilvie, Ken**

Executive Director  
Pollution Probe  
Traders Building, 625 Church Street  
suite 402  
Toronto, Ontario M4Y 2G1  
Canada  
Tel: 416 926 9876 x 231  
Fax: 416 926 1601  
kogilvie@pollutionprobe.org

### **Raab, Steven**

Vice President  
Environmental Health & Safety  
15 Wayside Road  
Burlington  
Massachusetts 01803-4609  
USA  
Tel: 781 993 3000 x 3035  
Fax: 781 993 3005  
sraab@intergen.com

### **Repetto, Robert**

Professor  
Yale School of Forestry and Environmental  
Studies  
200 Brook Placer  
Boulder, Colorado 80302  
USA  
Tel: 303 381 8226  
Fax: 303 381 8200  
robert.repetto@yale.edu

### **Román Moguel, Guillermo**

Director General  
Manejo Integral de Contaminantes  
SEMARNAT  
Av. Revolución No. 1425  
México, DF 01040  
México  
Tel: 52 555 624 3390  
Fax: 52 555 624 3690  
groman@semarnat.gob.mx

### **Studer, Isabel**

Profesor-investigador  
Facultad Latinoamericana de Ciencias  
Sociales  
Carretera al Ajusco No. 377  
Col. Héroes de Padierna  
México, DF 14200  
México  
Tel: 52 555 631 7246  
Fax: 52 555 593 4445  
Isastuder@aol.com

### **Vaughan, Scott**

Distinguished Visiting Fellow  
Carnegie Endowment for International Peace  
1779 Massachusetts Ave. NW  
Washington, DC 20036  
USA  
Tel: 202 939 2303  
Fax: 202 483 4462  
svaughan@ceip.org

## Observadores - Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003

### **Adria, Stephanie**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Balkus, Daiva**

Director of the Office of Cooperative  
Environmental Management  
U.S. EPA  
695 15th Street NW  
Washington, DC 20005  
USA  
Tel: 202 233 0066  
Fax: 202 233 0060  
balkus.daiva@epa.gov

### **Beale, John**

Deputy Assistant Administrator  
Office of Air and Radiation  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Bearden, Janet**

Acting Director, International  
Enforcement Division  
Office of Enforcement and Compliance  
Assurance  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 6245  
Fax: 202 564 0073  
Bearden.janet@epa.gov

### **Berger, Martha**

Office of Children's Environmental  
Health  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Bridgeford, Tawny**

Office of General Counsel  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Buka, Irena**

Doctor  
Child Health Clinic Misericordia  
Hospital  
16940 87th Ave.  
Edmonton, Alberta T5R 4H5  
Canada  
Tel: 780-930-5942  
Fax: 780-481-4911

### **Carrillo, Oscar**

NAC / GAC  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 233 0072  
Fax: 202 233 0070  
carrillo.oscar@epa.gov

### **Chanon, Keith E.**

Office of Prevention, Pesticides, and  
Toxic Substances  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Christich, Peter**

Office of International Affairs - U.S.  
EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA

### **Chu, Ed**

Office of Children's Environmental  
Health  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Clark, Karen**

Western Hemisphere Officer  
U.S. Department of the Interior  
1849 C. St. NW MS - 4426  
Washington, DC 20240  
USA  
Tel: 202 208 3004  
Fax: 202 501 6381  
karen\_clark@ios.doi.gov

### **Cotter, Patrick**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Daumit, Debbie**

L/OES  
U.S. Dept. of State  
Washington, DC  
USA

### **Downs, David**

U.S. Dept. of State  
Washington,  
USA

### **Dulaney, Steve**

Photographer  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA

### **Giannini-Spohn, Suzanne**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Gilbreath, Jan**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Herman, Chris**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Hester, Luke**

Press Officer  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Hoffer, Ron**

Office of Water - U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Howard, John**

Federal Executive  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Joyce, Mark**

Senior Policy Advisor  
U.S. EPA  
655 15th Street NW  
Washington, DC 20005  
USA  
Tel: 202 233 0068  
Fax: 202 233 0070  
joyce.mark@epa.gov

### **Keating, Terry**

Environmental Scientist  
Office of Air and Radiation  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

## Observadores - Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003

### **Kennedy, William**

Head  
Environmental Policy and Strategy  
European Bank for Reconstruction and  
Development  
10 Old Brewery Mews  
London, NW3 1PZ  
United Kingdom  
Tel: 44 207 338 6567  
kennedyw@ebrd.com

### **Kerr, Tom**

Chief, Energy Supply and Industry  
Branch  
Office of Air and Radiation  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Klubnikin, Kheryn**

Fish and Wildlife Group  
Research and Development  
Fish and Wildlife Service  
Washington, DC  
USA

### **Lallas, Peter**

Office of General Counsel  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Macias, Fernando**

Dep. General Manager  
Border Environment Cooperation  
Commission  
USA

### **McCully, Tom**

Chief of Staff  
Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **McDavit, Michael**

Special Assistant  
Office of the Administrator  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **McMurray, Claudia**

DA Chief of Staff  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **McNeil, Tucker**

Special Assistant  
Office of the Administrator  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Mersfelder-Lewis, Lynne**

NOAA  
Washington, DC  
USA

### **Metcalfe, Jane**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Muehling, Brian**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Mulvaney, Susan**

Deputy Chief of Staff  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Paterson, Arthur**

NOAA  
Washington, DC  
USA

### **Penn, Amanda**

Agricultural Marketing Specialist  
Foreign Agricultural Service  
U.S. Dept. of Agriculture  
Washington, DC  
USA

### **Perry, Simona**

NOAA  
Washington, DC  
USA

### **Petrucelli, Kathy**

Director of Management and  
Operations  
Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Picardi, Rick**

International Team  
Office of Solid Waste and Emergency  
Response  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 703 308 8879  
Fax: 703 308 0514  
Picardi.rick@epa.gov

### **Poole, Silvonía**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Rock, Bud**

Principal Deputy Assistant Secretary  
OES  
U.S. Dept. of State  
Washington, DC  
USA

### **Roth, Dana**

OES/ETC  
U.S. Dept. of State  
Washington, DC  
USA

### **Rubin, James**

Assistant Section Chief, Policy,  
Environmental & Natural Resources  
Division  
U.S. Dept. of Justice  
Washington, DC  
USA

### **Scott, Jeff**

Office of International Affairs  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Sowell, Sarah**

Senior Advisor on North American Air  
Quality  
Office of Air and Radiation  
U.S. EPA  
Washington, DC  
USA

### **Tajbakhsh, Melinda**

Fish and Wildlife Service  
Washington, DC  
USA

## Observadores - Décima sesión ordinaria del Consejo, 2003

**Updike, Beverly**

OECA  
USA

**Vetter, Darci**

Director of Sustainable Development  
U.S. Trade Representative  
Washington, DC  
USA

**Wardzinski, Karen**

Asst. Section Chief, Policy, Env. &  
Natural Resources Division  
U.S. Dept. of Justice  
Washington, DC  
USA

**Washburn, Kathryn**

International Office  
U.S. Department of the Interior  
Washington, DC  
USA

**Weinstein, Deborah**

Policy Analysis  
U.S. Department of the Interior  
Washington, DC  
USA

## Comités Consultivos Nacionales y Gubernamentales

### **Collette, Charles**

Senior Assistant General Counsel  
Florida Department of  
Environmental Protection  
PO Box 10161  
3900 Commonwealth Blvd.  
MS 35  
Tallahassee, Florida 32302-2161  
USA  
Tel: 850 245 2220  
Fax: 850 245 2297  
chip.collette@dep.state.fl.us

### **Colvin, Michael**

Government Consultant  
436 Michael Ave.  
Westerville, Ohio 43081-1812  
USA  
Tel: 614 895 3323  
mikecolvin@columbus.rr.com

### **Gover, Lisa**

Program Coordinator  
National Tribal Environmental Council  
2501 Rio Grande Blvd NW Suite A  
Albuquerque  
New Mexico 87104  
USA  
Tel: 505 242 2175  
Fax: 505 242 2654  
lgover@ntec.org

### **Greene, Adam**

Director, Corporate Responsibility  
USCIB  
1212 Ave. of the Americas  
Suite 2100  
New York, New York 10036  
USA  
Tel: 212 703 5056  
Fax: 212 575 0327  
agreene@uscib.org

### **Kalbacher, Karl**

City Councilman  
City of Newark - Delaware  
420 Arbour Drive  
Newark, Delaware 19713  
USA  
Tel: 410 537 3447  
Fax: 410 537 3472  
kkalbacher@mde.state.md.us

### **Knox, John**

Professor  
Penn State  
150 South College St.  
Carlisle, Pennsylvania  
USA  
Tel: 717 241 3904  
Fax: 717 240 5126  
jhknox@psu.edu

### **Lile, Sarah**

Director  
Department of Environmental Affairs  
City of Detroit  
First National Building  
660 Woodward Ave. Suite 800  
Detroit, Michigan 48226  
USA  
Tel: 313 471 5100  
Fax: 313 471 5139  
liles@envafprs.ci.detroit.mi.us

### **Luna, Cesar**

Environmental Attorney  
Bournazian & Luna  
110 West C. Street, # 812  
San Diego, California 92101  
USA  
Tel: 619 702 6530  
Fax: 619 702 3464  
cesar@bournazian-luna.com

### **Mahfood, Stephen**

Director  
Missouri Department of Natural  
Resources  
P.O. Box 176  
Jefferson City, Missouri 65102  
USA  
Tel: 573 751 4732  
Fax: 573 751 7627  
nrmahfs@dnr.state.mo.us

### **Martínez, Ricardo**

Assistant Secretary  
California Environmental Protection  
Agency  
1001 I Street  
Sacramento, California 95814  
USA  
Tel: 916 324 7316  
Fax: 916 445 6401  
rmartine@calepa.ca.gov

### **Matz, James**

Mayor  
City of Palm Valley  
900 Palm Valley Drive West  
Harlingen, Texas 78552  
USA  
Tel: 956 423 8030  
Fax: 956 427 8031  
gmatz@matzbldg.com

### **Morell, Aldo A.**

Director  
DuPont Safety  
Health and Environment Excellence  
Center DuPont  
1007 Market Street  
DuPont Bldg. Room 6088  
Wilmington, Delaware 19898  
USA  
Tel: 302 773 0966  
Fax: 302 774 3140  
aldo.morell@usa.dupont.com

### **Perras, Jean**

President  
National Advisory Commetee - Canada  
3 Chemin des Castors  
Chelsea, Quebec J9B 1B8  
Canada  
Tel: 819 827 5036  
leblanc.perras@videotron.ca

### **Ruvin, Hervey**

Clerk of the Courts  
Miami-Dade County Courthouse  
73 West Flagler Street, Suite 242  
Miami, Florida 33130  
USA  
Tel: 305 275 1155  
Fax: 305 349 7403  
clerk@miami-dadeclerk.com

### **Salas, Fernando**

Vice Presidente  
Grupo Salas Consultores  
Acordada No. 47  
México, DF 03900  
México  
Tel: 52 558 590 2903  
Fax: 52 558 590 2905  
fersalas@solescon.com

### **Wesson, Dolores**

Deputy Director  
California Sea Grant College Program  
University of California - San Diego  
9500 Gilman Drive, Dept. 0232  
La Jolla, California 92093-0232  
USA  
Tel: 858 534 0576  
Fax: 858 534 2231  
dwesson@ucsd.edu

### **Williams, Charles M.**

Professor  
Dept. of Animal & Poultry Science  
University of Saskatchewan  
51 Campus Drive  
6D34 Agriculture Bldg.  
Saskatoon, Saskatchewan S7N 5A8  
Canada  
Tel: 306 966 4157  
Fax: 301 966 4151  
williamsch@sask.usask.ca



## **Taller del CCPC sobre evaluaciones de la CCA de asuntos atmosféricos transfronterizos**

**24 de junio de 2003  
Washington, DC**

### **Acta resumida<sup>1</sup>**

#### **Palabras de apertura**

El presidente del Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) en 2003, Gustavo Alanís-Ortega, dio la bienvenida a los asistentes al taller y explicó que, luego de las presentaciones, se solicitarían comentarios del CCPC y de la ciudadanía en las áreas y temas que circularon antes de la reunión. Explicó que los resultados de la discusión se transmitirían al Consejo durante la sesión privada más tarde el mismo día.

#### **Panorama general de las evaluaciones de la CCA de las cuestiones ambientales transfronterizas**

El jefe de programa de la CCA, Contaminantes y Salud, Paul Miller, explicó que fue la primera reunión del Grupo de Trabajo de América del Norte sobre Calidad del Aire (GTANCA) y que las áreas en discusión en esta sesión surgieron del informe del artículo 13 de la CCA sobre el mercado de electricidad. En 2002 el Comunicado del Consejo identificó áreas de trabajo ulterior. El alcance del programa de trabajo no se ha definido aún y se buscan contribuciones del CCPC y la ciudadanía sobre lo que sería el área más fructífera de participación de la CCA en este campo, en el entendido de que se trata de un esfuerzo multianual con recursos limitados. Las posibilidades incluyen:

- 1. Llevar a cabo un estudio comparativo sobre las normas, reglamentos, planeación y prácticas de aplicación en materia de calidad del aire en los ámbitos nacional, de entidades federativas y de comunidades locales en los tres países, contribuyendo a investigaciones previas y trabajos emprendidos por la CCA respecto de los sistemas de gestión atmosférica en los tres países.**
- 2. Realizar un estudio para obtener información respecto de la comparabilidad de las normas ambientales de América del Norte que rigen la construcción y operación de las plantas de generación de electricidad.**

#### **Los comentarios del público y el CCPC incluyeron:**

---

<sup>1</sup> ADVERTENCIA: aunque este resumen se preparó con cuidado, sepa el lector que no ha sido aprobado por los participantes ni las Partes, por lo que podría no reflejar de manera precisa sus aseveraciones.

- El trabajo en materia de prevención de la contaminación sería más interesante y productivo que el estudio de los sistemas legales, que llevaría años.
- ¿De qué manera coordinarán su trabajo el CCPC y el GTANCA? Tenemos que asegurar que no “aramos el mismo suelo en diferentes surcos.”
- Se sugirió que el proceso utilizado para la participación multisectorial en la elaboración de normas sobre emisiones atmosféricas en Alberta se explore como modelo, proceso en el que la industria, el gobierno y las ONG se involucraron en la búsqueda de consensos y decisiones luego instrumentadas por el gobierno. Ha habido un alto grado de aplicación exitosa y cumplimiento. El sitio de Internet es <[www.casahome.org](http://www.casahome.org)>.
- Resulta difícil la elaboración de una metodología para la evaluación de riesgos e impactos acumulados. Tenemos que tener certeza sobre lo que está pasando en relación con la salud pública.
- El programa sobre Calidad del Aire de la CCA trabaja también en materia de fuentes puntuales e inventarios de emisiones y desarrolla información sobre modelos para la planeación de la calidad del aire. ¿Son transferibles los métodos? ¿Puede contarse con métodos comunes? No hay, por ejemplo, en Estados Unidos y Canadá, el equivalente de los hornos de cerámica artesanal como fuente puntual.
- La capa de ozono está muy deteriorada en algunos países. Es importante trabajar en materia de normas con base en riesgo. Ya existen muchas y deben ser exploradas. (Miller dejó en claro que la intención no es el desarrollo de normas, sino generar la información que ayude a quienes toman las decisiones.)
- Parece haber un enfoque fuertemente centrado en investigación en un esfuerzo por entender mejor las varias formas en que las naciones manejan los asuntos de calidad del aire. ¿Cómo puede ello complementarse con metas de reducción y prevención?
- El trabajo debe centrarse. Tenemos un buen estudio en materia de electricidad. El punto es: ¿cuál es el impacto? Debemos ahora pasar a los asuntos y las medidas. Un estudiante universitario puede hacer esto en seis meses. Nos estamos perdiendo en asuntos de hornos artesanales, cuando deberíamos centrarnos en las centrales eléctricas y las cuencas atmosféricas. ¿Cuáles son los impactos transfronterizos de las plantas eléctricas?
- ¿Dónde está el grupo de trabajo en esta discusión? Ellos deberían darnos detalles. Estamos perdiendo nuestro tiempo, en pláticas. No tenemos contexto. Se suponía que harían presentaciones al inicio. (Se explicó que estaban en la sesión privada con el Consejo y que llegarían más tarde).
- Estamos decepcionados por la falta de avances del grupo de trabajo. Hay asuntos muy importantes que considerar. Por ejemplo, tan solo en Arizona están en revisión 30 permisos de generadores de electricidad de fuera del estado.
- Tendrían que considerarse también los asuntos sobre agua relacionados. La proliferación de plantas generadoras de electricidad crea una gran demanda de agua. Se trata de asuntos claramente transfronterizos. Asimismo, es común que las líneas de transmisión se extiendan a través de los barrios más pobres o sitios históricos y de valor ecológico. Me gustaría que el grupo de trabajo elaborara directivas sobre cómo enfocar el problema en las áreas locales.
- ¿Cómo nos ponemos manos a la obra en las áreas y comunidades con problemas? Ya hemos realizado nuestra propia investigación con la Asociación Pulmonar de Estados Unidos y la Universidad de Harvard. Lo que necesitamos ahora es un compromiso para apoyar las campañas que ya existen en nuestros países. No estamos pidiendo que las centrales se cierren, simplemente que se actualicen y utilicen técnicas modernas de

filtración para reducir hasta 90 o 95% las emisiones. (El ponente se refería en particular a plantas en el área de Chicago.)

- Hay 50 megaplantas en planeación a lo largo de la frontera mexicana. Más de un millón de personas resultarán afectadas. Se trata de empresas de EU operando en México, en una operación de “lavado de CO<sub>2</sub>.”
- En conclusión, deberíamos adoptar las normas más altas en los tres países.
- La eficiencia energética y las nuevas tecnologías deberían también ser parte del trabajo. El trabajo sobre aire debería estar vinculado con el de biodiversidad, salud infantil y aplicación de la legislación de la CCA. Asimismo, el plan de trabajo debería analizar iniciativas de educación pública. Los gobiernos están realizando mucho trabajo en este campo.
- Deberíamos centrarnos en la reducción y la prevención para la protección ambiental y de la salud humana. Existen ejemplos de programas para remplazar el equipo agrícola con motores de combustión interna con tecnologías más eficientes. El resultado es eficiencia energética y agua más limpia.
- Vamos en todo tipo de direcciones diferentes. Deberíamos considerar las mejores y más altas normas en los tres países como una meta y centrarnos en la industria eléctrica y las cuestiones fronterizas.

#### Presentaciones de los miembros del GTANCA

El presidente del GTANCA explicó que el grupo de trabajo se reunió de conformidad con la Resolución de Consejo 02-04, “Grupo de Trabajo de América del Norte sobre Calidad del Aire” y efectuó su primera reunión el día previo, 23 de junio.

El mandato del grupo incluye la elaboración de un plan estratégico a largo plazo con el compromiso de incluir participación ciudadana. Se aprobó ahora un calendario, mismo que se distribuirá al CCPC. A principios de 2004 se organizará otra reunión pública para elaborar el borrador del plan estratégico. Es claro que la electricidad deberá ser el enfoque principal y la elaboración de una iniciativa trinacional para el sector energético será la primera meta. El grupo analizará también el transporte, incluido el ferrocarrilero y el marino.

Otro de los miembros explicó que el grupo analizaría también el desarrollo de un proyecto piloto sobre monitoreo en un área fronteriza. La perspectiva estratégica incluirá también cuestiones técnicas y el compromiso de consultar con la ciudadanía en asuntos sociales relacionados. El desarrollo de la capacidad y el desarrollo de nuevas tecnologías son esenciales, en particular para México.

#### **Los comentarios del público y del CCPC incluyeron:**

- ¿Se cuenta con planes específicos para incluir la participación del sector privado, en particular la pequeña y mediana empresa?
- Las empresas más pequeñas son un verdadero desafío. Necesitamos hacer un esfuerzo especial al respecto.
- Necesitamos asegurar que los esfuerzos no sean redundantes o dupliquen otras tareas en curso, bilaterales o del sector privado.

- Es necesario considerar al mismo tiempo las estrategias del sector privado sobre prevención de la contaminación, para obtener resultados más efectivos.
- Todo comienza con el estímulo al uso del transporte público a través de la planeación urbana; es ahí donde puede influirse de manera positiva en el comportamiento de los individuos. El diseño urbano define el uso vehicular.
- Junto con el calendario necesitamos ver los resultados planteados. Nos estamos apartando del mandato original: cuestiones transfronterizas relacionadas con la generación de electricidad. ¿Qué puede lograrse en doce meses? ¿Qué podemos realmente mejorar en los tres países?
- Canadá revisará próximamente las normas nacionales sobre niveles ambientales, además del acuerdo sobre ozono con Estados Unidos que establece topes. Ello conducirá a acciones concretas.

**3. Identificar, explorar y abordar asuntos relacionados con las barreras, desafíos, oportunidades y principios a partir de los cuales puede evolucionar un sistema de canje de emisiones.**

- En materia de canje de emisiones, dado que Canadá y EU ya se comprometieron a la realización de un estudio de factibilidad sobre la forma de efectuar canje de emisiones entre ambos (véase el acuerdo bilateral: *Fortalecimiento de la cooperación hacia un aire más limpio*, firmado el 22 de junio de 2003, en Washington, DC), ¿qué más podemos agregar? Debemos impulsarlos para que tengan éxito, en lugar de gastar recursos escasos en el mismo asunto.
- Trabajar a partir de dichos acuerdos para explorar posibles aplicaciones trinacionales.
- ¿Qué ha pasado con el proyecto piloto patrocinado por la CCA sobre canje de gases con efecto invernadero en México? Miller respondió que no se ha tomado decisión al respecto y se están analizando las oportunidades.

En conclusión, el CCPC indicó que quizá la reunión fue un poco prematura y que las cuestiones planteadas son de alta naturaleza técnica y quizá serían mejor analizadas por el GTANCA. El CCPC podría estar mucho más involucrado en comentar un documento sustantivo.

Miller agradeció a los participantes y reiteró el compromiso de continuar con la participación ciudadana en el desarrollo de los planes de trabajo.

Preparada por Lorraine Brooke  
7 de julio 2003



## Sesión pública plenaria sobre el programa Cooperación para la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental

23 de junio de 2003  
Washington, DC

### Acta resumida<sup>1</sup>

#### Palabras de bienvenida

El presidente en 2003 del Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA), Gustavo Alanís Ortega, dio la bienvenida. Explicó el mandato y el papel del CCPC. En su Recomendación al Consejo 02-11 sobre la propuesta del Plan Programa y Presupuesto 2003-2005 de la CCA, el CCPC recomendó la celebración de una reunión pública con el Grupo de Trabajo sobre Aplicación y Cumplimiento de la Legislación Ambiental de América el Norte (GTA) en conjunción con la sesión ordinaria del Consejo de junio de 2003 en busca de aportaciones para un plan estratégico de largo plazo.

En marzo de 2003 el CCPC se reunió con el GTA para presentar un borrador del orden del día de la reunión conjunta de junio y perfilar un posible plan estratégico de largo plazo, a saber:

1. Identificar lagunas en los sistemas jurídicos nacionales y los acuerdos internacionales que pueden obstaculizar la cooperación transfronteriza en materia de aplicación de la legislación ambiental, con especial atención en:
  - a) el movimiento de sustancias que representa una amenaza para la salud pública, el medio ambiente y las especies en peligro de extinción, y
  - b) casos en que empresas canadienses, estadounidenses o mexicanas puedan haber “usado la frontera como un escudo” para evitar cumplir las obligaciones ambientales en otro país del TLC (por ejemplo, la clase de situación que se presentó con Metales y Derivados).
2. Brindar recomendaciones al Consejo sobre el establecimiento de sistemas de información la mejoría de los sistemas jurídicos y políticas nacionales según las lagunas identificadas en el primer punto.
3. Buscar vínculos relativos a problemas de aplicación con otros programas de la CCA, en particular con el de Contaminantes y Salud

---

<sup>1</sup> ADVERTENCIA: aunque este resumen se preparó con cuidado, sepa el lector que no ha sido aprobado por los participantes ni las Partes, por lo que podría no reflejar de manera precisa sus aseveraciones.

4. Fomentar la transparencia en el desarrollo y la puesta en marcha del programa del GTA para intensificar la participación ciudadana.

La presidencia del CCPC instó a la participación activa del público presente para ayudar al citado Comité en el desarrollo de su continua colaboración con el GTA.

El presidente del GTA, José Campillo García, presentó el plan estratégico preliminar y destacó la importancia de desarrollar redes, centrarse en el comercio de residuos peligrosos y capacitar a los agentes aduanales. Explicó además que un próximo taller de la CCA sobre legislación ambiental se centrará en las lagunas en los sistemas jurídicos que pueden obstaculizar la cooperación eficaz, la necesidad de aumentar la cooperación y la coordinación, la importancia de los mecanismos voluntarios, incluido el trabajo con las empresas pequeñas y medianas, y la función de la ciudadanía.

El jefe del Programa Legislación y Políticas Ambientales de la CCA, Tim Whitehouse, dio la bienvenida y explicó el objetivo de esta sesión pública: destacar el poder de la información pública y la necesidad de centrarse en asuntos y resultados concretos que resulten en un mejor ambiente y mayor protección de la salud pública. Agradeció, al respecto, la participación del CCPC.

### **Panorama general de las prioridades nacionales de aplicación**

#### **Oficina de Aplicación y Garantía de Cumplimiento, EPA**

La viceadministradora asistente de la EPA, Phyllis Harris, agradeció al CCPC su búsqueda de la transparencia y la participación ciudadana. Explicó que la EPA procura también la participación de la ciudadanía en la identificación de prioridades y recientemente elaboró un documento sobre políticas al respecto. Describió a continuación el programa “Aplicación con inteligencia”, que utiliza las herramientas más adecuadas para ocuparse de los problemas más importantes con el logro de los mejores resultados:

- Ocuparse de los problemas importantes de cumplimiento ambientales y de salud pública,
- Uso de los datos,
- Utilización de la herramienta más adecuada para el logro del mejor resultado,
- Evaluación de la efectividad, y
- Evaluación de los resultados.

Continuó explicando el apoyo de su agencia a los sistemas de administración ambiental, resguardo ambiental corporativo y generación de información ambiental relevante, junto con la necesidad de la divulgación pública de la información y el intercambio de la misma.

Explicó que la dependencia hermana de la EPA, el Servicio de Pesca y Vida Silvestre, trabaja para la restauración de la capacidad de aplicación en la nación por medio de la capacitación y contratación de nuevos agentes, centrados en el tráfico ilegal de vida silvestre y la conservación de especies de preocupación internacional.

#### **Servicio de Protección Ambiental, ministerio de Medio Ambiente de Canadá**

El subdirector de la división de Aplicación del ministerio de Medio Ambiente de Canadá, Daniel Couture, explicó los desafíos particulares en Canadá, país en el que la jurisdicción se comparte con los gobiernos provinciales y territoriales. Las dependencias federales líderes son el ministerio de Medio Ambiente y el Departamento de Pesca y Océanos. En el ámbito federal el énfasis se pone en la conservación de la vida silvestre y la prevención de la contaminación.

En materia de vida silvestre, las prioridades son:

- Aplicar la nueva Ley sobre Especies en Peligro,
- Definir enfoques comunes para la protección efectiva, con aprovechamiento de toda la legislación disponible,
- Poner atención especial en las redes de crimen organizado, y
- Procurar la recopilación de datos de inteligencia, el desarrollo de la capacidad y la cooperación.

En cuanto a la prevención de la contaminación, las prioridades son:

- Residuos peligrosos transfronterizos, en particular sustancias agotadoras del ozono;
- Instrumentos de control novedosos, reglamentación inteligente, planes de prevención de la contaminación, mayor atención a la bioseguridad, y
- Cooperación entre las dependencias.

Concluyó señalando que Canadá está poniendo particular atención ahora en el fortalecimiento de la capacidad para adquirir conocimientos e información aplicables en la aplicación efectiva.

### **Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (Profepa)**

El director general de Delitos Federales Contra el Ambiente y Litigio de la Profepa, Gabriel Calvillo, explicó cambios recientes en la legislación respecto de la divulgación de información y la integración de la política pública de aplicación. Las prioridades de la Profepa son:

- Inspección y monitoreo,
- Aplicación de la legislación,
- Controles voluntarios,
- Investigación,
- Tráfico ilegal de residuos peligrosos,
- Saneamiento y multas, y
- Fomento de la participación ciudadana en la identificación de infracciones.

La estrategia en 2003 consiste en la inspección de las instalaciones de alto riesgo, desarrollo de mecanismos voluntarios, en particular para las Pequeñas y Medianas Empresas (Pymes), contaminación atmosférica y aplicación de los compromisos internacionales (Kioto).

En cuanto a los recursos naturales, las prioridades son la investigación de las actividades criminales, con especial atención en los bosques, la aplicación de los convenios internacionales, la biotecnología y los organismos genéticamente modificados (OGM), así como la recolección de datos.

---

## Sesión de preguntas

Las preguntas planteadas incluyeron:

¿Cuáles son las oportunidades de participación ciudadana en la legislación vigente de Canadá y EU? ¿Qué se está haciendo en México para promover la denuncia pública de los infractores? ¿Qué es lo que cada país quiere hacer para aplicar mejor su legislación?

Respuestas:

En EU son diversas las áreas de participación ciudadana, entre ellas en el Inventario de Emisiones de Tóxicos (*Toxics Release Inventory*, TRI) y otros sistemas de datos, además de comentarios públicos a los acuerdos judiciales, por mencionar algunos. Por medio de las oficinas regionales la ciudadanía puede presentar informes y hacer denuncias. El Superfondo prevé una amplia participación ciudadana en el saneamiento. Hace poco, la gobernadora Whitman dio a conocer una política de participación ciudadana en todos los programas de la EPA.

En Canadá, en materia de prevención de la contaminación, la Ley Canadiense de Protección Ambiental (*Canadian Environmental Protection Act*, CEPA) faculta a los ciudadanos a que soliciten una investigación. Los informes que se generan para el Parlamento son documentos públicos. Un nuevo sitio en Internet —*Greenline*— proporciona toda esta información junto con un registro de casos y acciones de aplicación.

Canadá asignó nuevos recursos para aumentar el número de inspectores y funcionarios de aplicación. En términos de la CEPA, se les acuerdan las mismas facultades que a los oficiales de paz.

En México, los medios de comunicación y la Internet se utilizan para alentar a los ciudadanos a que presenten denuncias. No obstante, se entiende que la mayor parte de la población no tiene acceso a los medios electrónicos, por lo que se están desarrollando nuevos medios de comunicación. Se cuenta ahora con una nueva unidad en materia de actividades ilegales que publica una lista con los nombres de los infractores. Están también en desarrollo nuevos programas de controles ambientales, en particular para las Pymes.

Pregunta-comentario:

El CCPC está tratando de establecer vínculos entre el desempeño ambiental y el financiero. ¿De qué manera está abordando este asunto en los tres países?

Respuestas:

En EU, la EPA ha venido colaborando con la Comisión de Valores (*Securities and Exchange Commission*, SEC) en cuestiones relacionadas con la divulgación de la información ambiental, en particular la de los procedimientos legales ambientales, en términos de los reglamentos vigentes de la SEC. La EPA intercambia con regularidad información con la SEC con fines de investigación y aplicación.

En Canadá, no existe un acuerdo formal. En investigaciones específicas, el ministerio de Medio Ambiente colabora con la Real Policía Montada para establecer el vínculo en materia financiera.

Pregunta-comentario:

¿De qué manera participan las comunidades indígenas en el establecimiento de normas para la aplicación y el cumplimiento? En Canadá, por ejemplo, la situación es de franca confrontación y hacen falta esfuerzos por cambiar esa situación. Las comunidades indígenas tienen sus costumbres propias y los ancianos deberían participar en el desarrollo de los mecanismos de aplicación. Para las comunidades indígenas la prueba principal es si el medio ambiente conserva la salud, porque entonces la gente también será saludable. Hay convenios internacionales (el Convenio sobre la Diversidad Biológica y el Convenio 169, sobre las comunidades indígenas en los países independientes, de la Organización Internacional del Trabajo) en los que se reconocen los derechos de las comunidades indígenas. Éstos deben ser aplicados en el ámbito nacional. Una vía para ello es la asignación de los recursos necesarios para el desarrollo de la capacidad para que las comunidades indígenas realicen su propio monitoreo y aplicación.

Respuestas:

En Canadá, existen requisitos respecto de la consulta con los pueblos indígenas (y otros sectores) en la elaboración de nuevas regulaciones. En muchas instancias se establecen acuerdos de colaboración con comunidades indígenas particulares. Es claro que hace falta más.

En EU el gobierno tiene una responsabilidad fiduciaria con las tribus indígenas. La atención se centra en el desarrollo de la capacidad para ayudarlas a que desarrollen y administren sus propios programas y fijen sus propias normas en las tierras comunales. Áreas prioritarias en las que la EPA se está centrando son el agua potable y el manejo de residuos sólidos.

En México, la Profepa se centra en el apoyo a los controles comunitarios para la aplicación de la legislación. Hay esfuerzos continuos por desarrollar mejores mecanismos de participación de las comunidades indígenas en cuestiones de conservación y suelos.

Pregunta-comentario:

Tratamos de medir la aplicación llevando la cuenta de las infracciones y las quejas, en lugar de con la evaluación de los resultados. Las leyes y reglamentos deben ser herramientas, no metas. El impacto que la legislación tiene en el medio ambiente debe ser la cuestión principal. En México, la aplicación de la ley puede mejorarse mediante la información regular sobre la actualización de los reglamentos. La falta de información y la complejidad del sistema alientan el incumplimiento. Es necesario, asimismo, incrementar el salario de los inspectores. La carga es demasiada, lo que resulta en corrupción. En la frontera hacen falta más recursos para el volumen de tráfico. La frontera se paraliza con las inspecciones carga por carga.

Respuestas:

En México, estamos de acuerdo en que no debe medirse el cumplimiento mediante el conteo de las quejas y las infracciones sino mediante el desarrollo de nuevos indicadores para medir los resultados. También estamos de acuerdo en la necesidad de mejorar la capacitación y las

remuneraciones, al igual que el desarrollo de un marco de profesionales con estabilidad en el empleo.

En EU, el programa de “aplicación con inteligencia” está alejándose del mero conteo de las quejas y las infracciones y buscando nuevas formas de medición de los resultados. Hace falta también mayor trabajo en la identificación de las áreas geográficas. La EPA alienta también a las empresas a que presenten proyectos de saneamiento que sustituyan a las multas (proyectos ambientales complementarios).

Pregunta-comentario:

Es apremiante la necesidad de desarrollar un enfoque trilateral de colaboración para regular navíos cruceros. Hay 2,000 llamadas diarias en Cozumel, por ejemplo. Son enormes los daños a los arrecifes de coral. ¿Cómo puede ayudar la CCA?

Respuestas:

Este es un tema para el GTA. El problema es grave en los tres países y constituye un área prioritaria de cooperación internacional.

Pregunta-comentario:

Es necesario que las leyes y reglamentos sean más flexibles y respondan a las situaciones comunitarias. Por ejemplo, en muchas instancias la policía de una comunidad no puede aplicar determinadas leyes, aunque sea en la esfera comunitaria en donde se sientan y padezcan los efectos cotidianos sobre la población local. Ejemplos al respecto son las centrales eléctricas alimentadas con carbón que se ubican en comunidades pobres o las rutas camioneras en áreas muy pobladas.

Respuestas:

En EU las emisiones de las centrales eléctricas carboníferas constituyen una prioridad para la EPA, lo mismo que los motores diésel. En breve se anunciarán nuevas regulaciones al respecto. La EPA lleva a cabo firmes negociaciones y vincula el daño ambiental con los acuerdos de aplicación. Se crean a continuación fondos para la renovación de los autobuses escolares, por ejemplo.

Pregunta-comentario:

El énfasis en el desarrollo económico está creando serios problemas para las comunidades indígenas del norte de Canadá. Al norte del paralelo 50 las tierras y aguas se mantienen en esencia impolutas, pero ello está cambiando con rapidez. Una vez que una región se abre al desarrollo, se construyen rutas y se abre acceso a la población no indígena. El lenguaje se pierde y la cultura se destruye. La tierra se contamina y se expulsa la vida silvestre. Si el medio ambiente se destruye, nosotros nos destruimos.

Es necesario ocuparse de la inequidad en la aplicación de la ley. En la región de Oaxaca, por ejemplo, un indígena fue arrestado por posesión de huevos de tortuga, que son parte tradicional

de la dieta indígena. Las tortugas están bajo protección, pero en la misma zona se ubica una de las más grandes refinerías del país, que se sabe que contamina gravemente las aguas y destruye el hábitat de la tortuga, sin que nada pase a los propietarios de la misma.

Respuestas:

Hay en la Profepa, actualmente, un cambio de la estricta protección ambiental a la justicia ambiental. Este es un buen ejemplo que justifica dicho cambio. Se trata de mantener el equilibrio entre intereses. Por ejemplo, debe haber excepciones para las plantas y especies de la vida silvestre que son parte de la dieta tradicional o las prácticas religiosas de las comunidades indígenas.

### **Presentación sobre el tráfico ilegal de sustancias agotadoras del ozono**

El jefe asistente de la sección de Crímenes Ambientales de la División Ambiental y de Recursos Naturales del Departamento de Justicia de EU, Bruce Pasfield, explicó que estamos en el punto más alto del adelgazamiento de la capa de ozono. En los años 1920 y 1930 se comenzó el uso masivo de sustancias químicas. En los años 1950, muchas sustancias que resultaban de mucha utilidad resultaron también dañinas para la capa de ozono. Debido a que toma mucho tiempo para que estas sustancias lleguen a la capa de ozono, apenas estamos viendo ahora muchos de sus efectos.

El protocolo de Montreal de 1978 estableció un proceso para la eliminación gradual del uso de estas sustancias. Entre 1978 y 1986 el calendario de eliminación fue voluntario. A partir de entonces se fijaron topes de eliminación con una fecha meta de 1996 para la eliminación de estas sustancias en los países desarrollados. A las naciones en desarrollo se dio hasta 2010. Desde el punto de vista de la aplicación de la ley ello representa un problema.

México es una nación productora de CFC, tercera en importancia en el mundo con 7 mil 500 toneladas al año, una gran parte para exportación a otras naciones en desarrollo. Entre 2 y 5 toneladas ingresan a EU en el mercado negro. El equipo de Tarea de la CCA ha cumplido una tarea importante en la búsqueda de soluciones. Nos reunimos cada tres o cuatro meses y estamos logrando importantes avances.

México está apenas iniciando el calendario de eliminación, que comenzó en 2000. La colaboración es buena en materia de casos específicos. La CCA puede prestar ayuda en el desarrollo de un mejor sistema de licencias en México para un rastreo más consistente con los sistemas del resto de América del Norte. La CCA auspició una conferencia en febrero de 2003 en Monterrey, México. En tanto no exista un mejor marco legislativo en México, los esfuerzos de desarrollo de la capacidad se verán frenados. Necesitamos ahora centrarnos en la segunda generación de estas sustancias de sustitución, que también están restringidas y tienen metas de eliminación para 2010.

Es necesario también coordinar la capacitación entre la protección ambiental, el rastreo de los residuos peligrosos, la vida silvestre y el comercio de especies en peligro. El PNUMA, por ejemplo, tiene en desarrollo un programa de capacitación en todos los temas. Es necesario que la CCA aliente la capacitación integral, para llegar a tener una “aduana ecológica.”

## **Presentación sobre Manejo Ambientalmente Adecuado y Rastreo de Residuos Peligrosos**

El funcionario de la Oficina de Residuos Sólidos de la EPA, Rick Picardi, explicó las diferencias en los requisitos sobre residuos peligrosos en los tres países y el mandato recibido del Consejo de la CCA para trabajar en un sistema de monitoreo “de la cuna a la tumba” en América del Norte. Aunque la mayor parte de las sustancias se quedan en el ámbito de América del Norte, una vez que cruzan una frontera se pueden “perder”, lo que causa repuntes en materia de residuos peligrosos entre un país y otro.

Continuó explicando el trabajo del Equipo de Tarea sobre Residuos Peligrosos, que se centra no sólo en la aplicación sino en el logro de un mejor entendimiento de la situación. En la actualidad el Equipo de Tarea trabaja en la elaboración de un análisis comparativo de un conjunto seleccionado de requisitos sobre residuos peligrosos en los tres países y la identificación de los procesos de rastreo en cada nación para evaluar la factibilidad de enlaces de los sistemas nacionales de rastreo.

El trabajo futuro incluirá un taller público, en cooperación con el CCPC, sobre las prácticas idóneas en materia de rastreo electrónico de los residuos peligrosos, con una propuesta de Resolución de Consejo para 2004, trabajo en materia de Manejo Ambientalmente Adecuado (MAA), posible elaboración de normas voluntarias en materia de prácticas idóneas de MAA y, finalmente, elaboración de un proyecto piloto de transmisión electrónica de notificaciones de exportación.

## **Presentación sobre aplicación en materia de vida silvestre**

El director de aplicación sobre vida silvestre del ministerio de Medio Ambiente de Canadá, Yvan Lafleur, describió así el mandato del NAWEG:

- Fomento de enfoques regionales para las obligaciones de aplicación,
- Desarrollo de la capacidad y los conocimientos regionales e
- Intercambio de información para la elaboración de programas de aplicación en materia de vida silvestre.

La atención prioritaria del grupo es el combate de las actividades ilegales, a pesar de las limitaciones de recursos en cada uno de los países. Revisó el trabajo de desarrollo de la capacidad del NAWEG en los pasados siete años, así como otras actividades en materia de publicaciones, difusión y entrenamiento. El NAWEG tiene ahora el reconocimiento como punto de contacto para la región de América del Norte por parte de los organismos internacionales.

El NAWEG está abierto a la participación de la ciudadanía en el desarrollo y la orientación del programa. Resulta más difícil, sin embargo, contar con participación pública en casos prácticos e investigaciones.

Plan estratégico del NAWEG (2002):

- Apoyar el objetivo del comité trilateral (debe ser trilateral, no bilateral),
- Compatible con la estrategia propuesta del GTA,

- Apoyar el mandato de las partes (los tres países) en la conservación de la vida silvestre y
- Apertura a la participación ciudadana.

Pasos próximos:

- Más interacción con las dependencias de aplicación de la legislación sobre vida silvestre de países del Caribe y Centroamérica. Se invitará a ONG y representantes industriales.
- Seminarios sobre recaudación, análisis e intercambio de datos de inteligencia en materia de aplicación sobre vida silvestre, su manejo y las especies invasoras. Una gran parte del comercio ilegal se da vía Internet.
- Participación en la Red Mundial de Aplicación sobre Vida Silvestre (*Global Wildlife Enforcement Network*, GWEN).

Destacó que los recursos financieros continúan siendo una gran limitación en la mejoría de capacidad y aptitudes.

### **Presentación sobre sistemas de administración ambiental**

El director de auditoría ambiental de la Profepa, Lorenzo Thomas, explicó que el Equipo de Tarea sobre SAA dio inicio en 1996 y revisó su trabajo en los pasados siete años. En junio de 2000 el equipo de tarea publicó el *Documento guía: hacia un mejor desempeño y cumplimiento ambiental, diez elementos para un sistema de administración ambiental efectivo*. Hizo una revisión de los diez elementos. (El documento está disponible en el sitio en Internet de la CCA: <[www.ccemtl.org](http://www.ccemtl.org)>.)

Destacó que hace varios años el CCPC recomendó que la CCA se retirara de esta área y se dejara a los procesos nacionales. El Equipo de Tarea considera que aún queda mucho por hacer y el Consejo estuvo de acuerdo al destacar las necesidades en los Comunicados de Consejo de 2001 y 2002. En 2003 el trabajo se centrará en la capacitación de inspectores y el análisis de la prevención contra las sanciones.

Comentarios:

- Los SAA son muy importantes para el sector privado, en particular para la pequeña y mediana empresa. ¿Cómo puede la Profepa, dado su presupuesto limitado, aumentar el número de inspectores para atender a estas industrias? (Se alentó al CCPC a llamar la atención del Consejo sobre este aspecto. La falta de recursos es avasalladora en México.)
- Sería útil trabajar directamente con las industrias para poder inventariar y evaluar el avance.
- Es importante desarrollar indicadores de efectividad para medir el impacto del trabajo, los éxitos y los fracasos.
- Llevar la cuenta de las incautaciones puede seguir siendo un buen barómetro para medir la escala de los problemas.
- El documento de diez elementos de los SAA ha resultado de utilidad. Sería importante ahora reconocer los avances por medio de un sello de desempeño.
- Hace falta poner más atención en la frontera mexicana. La situación se está volviendo grave por sus impactos en la salud humana. El aumento en las patrullas fronterizas ha empujado a la gente hacia las áreas más inhóspitas, lo que ha resultado en muchas

muerres; antes la gente se ahogaba en el río Bravo, ahora mueren en el desierto. Las cercas y otras barreras están también obstaculizando el movimiento de especies silvestres. En EU se está proponiendo ahora la construcción de un muro de concreto y acero de 10 pies de alto a lo largo de la frontera, con alumbrado de tipo estadio y una autopista de alta velocidad en medio. Ello tendría un impacto devastador para las personas y la vida silvestre.

### **Plan estratégico a largo plazo para el programa de cooperación en la aplicación de la legislación ambiental en América del Norte de la CCA**

Los miembros presentaron el plan estratégico a largo plazo, mismo que será puesto a consulta pública por un periodo de 60 días; el documento está disponible en el sitio en Internet de la CCA: [www.ccemtl.org](http://www.ccemtl.org).

Comentarios:

- La infraestructura y la tecnología deben ser las adecuadas para la aplicación del plan.
- Es necesario asegurar que las partes se comprometan a emprender las reformas necesarias, de manera que el marco jurídico aborde las deficiencias.
- Mantenerse al tanto de lo que otros grupos están haciendo y procurar una perspectiva de América del Norte.
- Considerar los resultados de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable.
- Hacer más explícitas las necesidades de capacitación.
- Difundir información para promover el cumplimiento de la ley.
- Vincular las actividades con los sistemas nacionales de auditoría (el Auditor Ambiental de Canadá, el Inspector General de EU y la Oficina de la Procuraduría General de México).
- Los miembros de la sociedad civil, en particular las comunidades indígenas, deben participar en los trabajos.
- Asegurar el cumplimiento del capítulo 11 del TLCAN.
- Incluir la participación de todos los niveles de gobierno (de municipal a nacional).
- Establecer prioridades y centrar; no abarcar mucho al inicio.
- Poner atención en las comunidades vulnerables y promover la justicia ambiental.

Preparada por Lorraine Brooke  
7 de julio de 2003



Joint Public Advisory Committee (JPAC)

Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC)

Comité consultatif public mixte (CCPM)

11 de julio de 2003

Sr. José Campillo

Semarnat

Presidente del Grupo de Trabajo de América del Norte de Cooperación para la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental

**Asunto: Seguimiento de la sesión pública plenaria sobre el Programa de Cooperación para la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental de América del Norte**

Estimado Sr. Campillo:

En nombre del Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC), en primer lugar quiero expresar mi más sincero agradecimiento al Grupo de Trabajo de América del Norte de Cooperación para la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental (GTA) por participar en la sesión pública plenaria del Programa de Cooperación para la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental de América del Norte, celebrada el 23 de junio de 2003 en Washington, DC.

Aun cuando el objetivo de la sesión plenaria fue consultar a la ciudadanía sobre su proyecto de plan estratégico a largo plazo, las presentaciones de los países que precedieron este debate fueron sumamente útiles e informativas, como lo prueba el interés manifestado por el público. El intercambio abierto entre los representantes de los organismos y los participantes fue una demostración del valor y los beneficios de la transparencia y el diálogo.

Se hicieron muchos comentarios y recomendaciones importantes sobre su trabajo en la sesión plenaria, los cuales se consignarán en el acta resumida de esta sesión. Sin embargo, el CCPC considera que varios de ellos merecen especial atención:

- La necesidad de desarrollar la capacidad para medir los impactos de la aplicación de la legislación ambiental en el medio ambiente, así como los impactos de la falta de legislación o regulaciones
- La divulgación de información para fomentar el cumplimiento
- La actualización respecto a los nuevos instrumentos internacionales, asegurando la participación efectiva de las comunidades indígenas y las poblaciones afectadas en la formulación de las políticas, la elaboración de mecanismos apropiados relativos al cumplimiento y la toma de decisiones, aprovechando los conocimientos tradicionales y respetando los usos y costumbres

- La notificación al Consejo de que el cumplimiento debe estar apoyado por una inversión adicional, en particular en México, para formación, desarrollo de la capacidad, transferencia de tecnología y desarrollo de infraestructura

En lo que respecta específicamente al proyecto de plan estratégico a largo plazo, durante la sesión los miembros del CCPC plantearon varias cuestiones que nos gustaría reiterar para que los considere en la redacción de su documento final.

Le sugerimos que:

- Establezca prioridades en los objetivos estratégicos y los reagrupe, usando la evaluación de riesgos como criterio
- Destaque la necesidad de hacer ajustes en la legislación y los reglamentos que serán necesarios para una aplicación eficaz
- Insista en la necesidad de elaborar indicadores para medir los beneficios ambientales y sanitarios que se derivan de las acciones de cumplimiento
- Consiga la participación de gobiernos indígenas, estatales, territoriales y provinciales
- Solicite la formulación de una estrategia para lograr la participación de la industria y el sector privado con énfasis en el desarrollo de la capacidad y la formación para empresas pequeñas y medianas
- Haga referencia a la importancia de asegurar que el poder judicial esté bien informado sobre asuntos relacionados con la aplicación y el cumplimiento de la legislación ambiental
- Fortalezca la cooperación con otros organismos internacionales e instituciones de legislación ambiental para ofrecer una perspectiva de América del Norte
- Agregue las palabras “con la legislación ambiental” al final del objetivo número 10.

Esperamos recibir la versión final del plan estratégico a largo plazo después de su periodo de comentarios públicos. En el otoño de 2003, el CCPC revisará el Plan-programa y presupuesto 2004-2006 y elaborará una Recomendación al Consejo. En ese momento estaremos en mejor posición para evaluar en qué medida se refleja en su programa de trabajo.

Tenga la certeza de que continuaremos cooperando con usted.

Atentamente,

[original firmado]

Gustavo Alanís-Ortega  
Presidente del CCPC en 2003

cc: Miembros del Grupo de Trabajo de América del Norte de Cooperación para la Aplicación y el Cumplimiento de la Legislación Ambiental  
Representantes Alternos de la CCA  
Director ejecutivo en funciones de la CCA  
Jefe de programa de la CCA, Legislación y Políticas Ambientales  
Miembros del CCPC  
Miembros de los CCN y el CCG



Joint Public Advisory Committee (JPAC)

Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC)

Comité consultatif public mixte (CCPM)

11 julio de 2003

Sr. Jeffrey R. Holmstead

Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos

Presidente del Grupo de Trabajo de América del Norte sobre Calidad del Aire

**Asunto: Seguimiento del taller público sobre las evaluaciones de las cuestiones transfronterizas atmosféricas de la CCA**

Sr. Holmstead:

En nombre del Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC), deseo expresar mi agradecimiento al Grupo de Trabajo de América del Norte sobre Calidad del Aire por su participación en nuestro taller público sobre evaluaciones de las cuestiones transfronterizas atmosféricas de la CCA, celebrado el 24 de junio de 2003 en Washington, DC.

Entendemos que están ustedes en una etapa muy preliminar del desarrollo de un plan estratégico para esta área de trabajo, toda vez que se reunieron por primera vez como grupo el 23 de junio. El CCPC otorga alta prioridad a las cuestiones atmosféricas y nos dio gusto enterarnos de su deseo de trabajar en colaboración con el CCPC y la ciudadanía en la elaboración e instrumentación de este plan estratégico.

Con base en nuestra plática inicial y las aportaciones que recibimos durante el taller público, le expresamos, para esta etapa preliminar, los comentarios que siguen.

Les sugerimos que:

- Tengan presente el Artículo 3 del Acuerdo de Cooperación Ambiental de América del Norte, a saber: “Reconociendo el derecho de cada una de las Partes de establecer, en lo interno, sus propios niveles de protección ambiental, y de políticas y prioridades de desarrollo ambiental, así como el de adoptar y modificar, en consecuencia, sus leyes y reglamentos ambientales, cada una de las Partes garantizará que sus leyes y reglamentos prevean altos niveles de protección ambiental y se esforzará por mejorar dichas disposiciones.”
- Mantengan la atención principal en el mandato original del Consejo en el sentido de vincular este trabajo a actividades que respondan al informe del Secretariado al Consejo en términos del Artículo 13 del ACAAN: *Retos y oportunidades ambientales en el dinámico mercado de electricidad en América del Norte*.
- Presten especial atención a la prevención de la contaminación, incluidas la eficiencia energética, las nuevas tecnologías y la energía alternativa.
- Incluyan la educación y la difusión pública que doten a la población en general de información confiable y actualizada sobre la calidad del aire.

- Tengan en cuenta y potencien los acuerdos bilaterales que incluyan los avances sobre el desarrollo de sistemas de canje de emisiones que se puedan aplicar en el ámbito subcontinental.

Sírvase tomar nota de que en breve pondremos a su disposición, y de la ciudadanía, un acta resumida de la reunión con miras a presentar un panorama general completo de los asuntos discutidos en el taller.

Agradecemos la solicitud del Consejo en el sentido de que el CCPC permanezca activamente atento al trabajo de ustedes, y esperamos con interés nuestra próxima reunión pública conjunta sobre el plan estratégico preliminar. Por favor, dé por sentada la colaboración del CCPC en lo que se refiere a la procuración de los medios apropiados para una consulta pública sustantiva.

Atentamente,

[original firmado]

Gustavo Alanís-Ortega  
Presidente del CCPC en 2003

cc: Miembros del Grupo de Trabajo de América del Norte sobre Calidad del Aire  
Representantes Alternos de la CCA  
Director ejecutivo en funciones de la CCA  
Gerente de programa de la CCA, Calidad del Aire  
Miembros del CCPC  
Miembros de los CCN y el CCG